

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

|                     |  |
|---------------------|--|
| Заклад вищої освіти | <b>Український державний університет залізничного транспорту</b> |
| Освітня програма    | <b>57639 Професійний переклад у транспортній галузі</b>          |
| Рівень вищої освіти | <b>Магістр</b>   |
| Спеціальність       | <b>035 Філологія</b>   |

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

|              |  |
|--------------|--|
| <b>ID</b>    | ідентифікатор  |
| <b>ВСП</b>   | відокремлений структурний підрозділ                    |
| <b>ЄДЕБО</b> | Єдина державна електронна база з питань освіти         |
| <b>ЄКТС</b>  | Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система |
| <b>ЗВО</b>   | заклад вищої освіти                                    |
| <b>ОП</b>    | освітня програма                                       |

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО     | <b>39</b>  |
| Повна назва ЗВО                     | <b>Український державний університет залізничного транспорту</b> |
| Ідентифікаційний код ЗВО            | <b>01116472</b>  |
| ПІБ керівника ЗВО                   | <b>Панченко Сергій Володимирович</b>                             |
| Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО | <b>kart.edu.ua</b>   |

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/39>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

|   |  |
|---|--|
| ID освітньої програми в ЄДЕБО   | <b>57639</b>   |
| Назва ОП  | <b>Професійний переклад у транспортній галузі</b>  |
| Галузь знань  | <b>03 Гуманітарні науки</b>  |
| Спеціальність   | <b>035 Філологія</b>   |
| Спеціалізація (за наявності)  | <b>035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</b>  |
| Рівень вищої освіти   | <b>Магістр</b>   |
| Тип освітньої програми  | <b>Освітньо-професійна</b>   |
| Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)                              | <b>Бакалавр, Магістр (ОКР «спеціаліст»)</b>  |
| Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП          | <b>Кафедра іноземних мов</b>   |
| Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП | <b>Кафедри Історії та мовознавства, Правове забезпечення та адміністрування транспортної діяльності, Філософії та соціології, Економіка та управління виробничим і комерційним бізнесом, Транспортних систем та логістики.</b> |
| Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП   | <b>майдан Оборонний вал, 7, м. Харків, 61050</b>   |
| Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації                               | <i>не передбачає</i>   |
| Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)                                | <b>відсутня</b>  |
| Мова (мови) викладання  | <b>Українська, Англійська</b>  |
| ID гаранта ОП у ЄДЕБО   | <b>115843</b>  |
| ПІБ гаранта ОП  | <b>Донець Світлана Михайлівна</b>  |
| Посада гаранта ОП   | <b>Доцент</b>  |
| Корпоративна електронна адреса гаранта ОП   | <b>donets.inyazdep@kart.edu.ua</b>   |
| Контактний телефон гаранта ОП   | <b>+38(099)-298-68-86</b>  |
| Додатковий телефон гаранта ОП   | <b>+38(067)-999-56-82</b>  |

| Форми здобуття освіти на ОП | Термін навчання |
|-----------------------------|-----------------|
| очна денна                  | 1 р. 4 міс.     |

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Освітньо-професійна програма за спеціальністю 035 «Філологія» розроблена проектною групою Українського державного університету залізничного транспорту у 2023 році на основі Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія у галузі знань 03 Гуманітарні науки, затвердженого та введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України 20.06.2019 р. № 871 та у відповідності до постанови Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2015 року № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». Університет здійснює підготовку здобувачів вищої освіти за даною ОП з 2023р. Необхідність розробки і впровадження ОП була обумовлена специфікою перекладацької діяльності в транспортній галузі, де відчувається нестача висококваліфікованих фахівців з філології, які мають глибокі знання у технічному перекладі та розуміють особливості функціонування залізничної галузі. Такі спеціалісти покращують міжнародні перевезення вантажів залізницею та беруть участь у підготовці тендерної документації, забезпечують супровід тендерних операцій, що значно підвищує конкурентоспроможність Української залізниці та в подальшому сприятиме відновленню галузі у повоєнний період. Плідні зв'язки зі службою кадрової та соціальної політики регіонального філіалу "Південна залізниця", інформаційна підтримка та перекладацький супровід під час проведення міжнародних проектів наочно продемонстрували відсутність спеціалістів, здатних забезпечити кваліфіковані комунікаційні послуги. З метою якісного забезпечення підготовки фахівців, які б були затребувані сучасним ринком праці, на кафедрі створено всі необхідні умови. Сама кафедра іноземних мов була створена ще у 1930 році, одна з найстаріших в університеті, вона існує з моменту створення Харківського експлуатаційно-тягового інституту залізничного транспорту. На даний час для підготовки фахівців за ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» другого магістерського рівня залучена потужна команда висококваліфікованих працівників з науковими ступенями кандидатів і докторів економічних наук, з вченими званнями доцентів та професорів, а також практикуючих фахівців у сфері перекладу та транспортних технологій. Заняття з перекладу міжнародної транспортної документації проходять за підтримки провідного університету Великої Британії – University of the West of Scotland (UWS).

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

| Рік навчання | Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання | Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році | Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року | У тому числі іноземців |
|--------------|--|--|--|------------------------|
|              |  |  | ОД   | ОД                     |
| 1 курс       | 2024 - 2025  | 25   | 7  | 0                      |
| 2 курс       | 2023 - 2024  | 25   | 12   | 0                      |

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

| Рівень вищої освіти                                | Інформація про освітні програми  |
|--|--|
| початковий рівень (короткий цикл)                  | програми відсутні  |
| перший (бакалаврський) рівень                      | 17479 Переклад та англійська мова і література<br>25013 Переклад та англійська мова і література |
| другий (магістерський) рівень                      | 57639 Професійний переклад у транспортній галузі   |
| третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень | програми відсутні  |

#### 7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

|  | Загальна площа | Навчальна площа |
|--|----------------|-----------------|
| Усі приміщення ЗВО   | 66251          | 15209           |
| Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління) | 66251          | 15209           |

|   |     |   |
|---|-----|---|
| Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо) | 0   | 0 |
| Приміщення, здані в оренду  | 564 | 0 |

*Примітка.* Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

| Документ   | Назва файла                                 | Хеш файла                                    |
|--|---|--|
| Освітня програма   | <i>opp-035-filologiya-magistr-24-25.pdf</i> | DQMSkZjFRR1bnKo1wAf2/JL//Q67Fsg6fC2QI+rbKVY= |
| Навчальний план за ОП  | <i>np_mag_24-25.pdf</i>                     | iFUeY2LD1Ty7YJch4jO21gDiDqTpW/VUA6djU9q653Q= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>recenzija_dmitrenko_mag25-1.pdf</i>      | FwMl4wP6hmG8U2nOmiya72wcneJCM7X+hKZkVyQUqQ8= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>recenzija_molotok_2025_mag.pdf</i>       | 7di68Zzlu7ldc+qj9f1Ao75i8tQuXZXz+4BhafFnCuM= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>recenzija-illienko_mag.pdf</i>           | BHMorXV74nfYGtOgmTbmdbKMyUod3p/HmBJYBTI4kIM= |

### 1. Проектування освітньої програми

**Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Освітньо-професійна програма, розроблена проектною групою кафедри іноземних мов Українського державного університету залізничного транспорту та відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за №871 від 20.06.2019. Результати навчання досягаються шляхом збалансованої комбінації освітніх компонентів, серед яких є цикли загальної та професійної підготовки, які в свою чергу включають переліки відповідних обов'язкових та вибіркових дисциплін. ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, через успішне вивчення компонентів ОП. Деякі результати навчання за ОП другого (магістерського) рівня враховують специфіку діяльності перекладача на ринку транспортних послуг, що є унікальною особливістю ОП, що, однак, не приводить до розбіжностей з стандартом, а тільки доповнює його.

**Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?**

На теперішній час відсутній відповідний професійний стандарт.

**Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?**

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Інтереси здобувачів враховуються шляхом застосування прозорого та дієвого механізму вибору дисциплін варіативної частини ОП. Одразу після впровадження навчального плану почалась робота зі студентами, виявлялись інтереси та побажання щодо організації навчального процесу та змісту дисциплін, що сприяє академічній мобільності і забезпечує реалізацію індивідуальної освітньої траєкторії (ІОТ) студента. Так, здобувачі виказали побажання отримати практичний досвід заповнення транспортної документації. Для цього було відкореговано навчальний план та введено WORK SHOPS з дисципліни Переклад міжнародної транспортної документації. Крім цього, інтереси здобувачів вищої освіти було враховано при формуванні сукупності компетентностей для розв'язання професійних завдань шляхом поглибленого вивчення спеціальної термінології (зокрема, залізничної галузі), що в подальшому сформує навички управління комплексними діями організації професійної діяльності при розв'язанні проблем, пов'язаних з перекладом у галузі транспортних послуг. Для цього в навчальному плані ОП передбачено низку вибіркових дисциплін. Існує можливість суттєво розширити результати навчання за ІОТ за рахунок участі здобувачів освіти у спільних науково-освітніх конференціях, симпозиумах, семінарах, написанні та публікації спільних науково-методичних праць, організації академічного обміну студентами.

#### **- роботодавці**

З метою забезпечення відповідності ОП запитам роботодавців і для врахування пропозицій, під час перегляду ОП було проведено робочі зустрічі з представниками стейкхолдерів, які зацікавлені в підготовці магістрів в галузі перекладу. Інтереси цієї групи враховані в орієнтації ОП на формування професійних компетентностей, введення рекомендованих дисциплін для формування затребуваних компетентностей. Дисципліна Інформаційні технології при перекладі включає огляд сучасних програм автоматизованого перекладу. Потреби роботодавців відображені в програмних результатах навчання в більш поглибленому вивченні блоку дисциплін, що знайомлять із основами наукових досліджень та особливостями провадження освітнянської діяльності в період повоєнного відновлення країни, інформаційними технологіями та веденням ділової документації. Зворотній зв'язок з роботодавцями здійснюється на підставі проведення щорічних спільних заходів (форумів, семінарів, засідань кафедр), досліджень відкритих джерел та консультацій з потенційними роботодавцями.

#### **- академічна спільнота**

Участь викладачів у конференціях, у засіданнях спеціалізованих Вчених радах, при супроводі студентів на Всеукраїнські студентські олімпіади та конкурси наукових робіт та ін., дозволяє обмінюватись інформацією щодо оптимізації ОП у майбутньому. Усі викладачі кафедри є постійними членами організації TESOL, приймають активну участь у всіх запропонованих заходах. Позитивним є проведення щорічного форуму для студентів та учнів середніх шкіл, в рамках якого проходять школа-семінар та тренінги для вчителів шкіл, що дає можливість ознайомитись із потребами середньої школи. <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/teachers-training-week-2024-shhorichnij-forum-ta-shkola-seminar>. Інтереси академічної спільноти враховані шляхом впровадження інноваційних технологій та сучасних педагогічних форм і методів навчання, як Work shops, інтерактивні методи, дистанційне навчання <https://do.kart.edu.ua/>. Інтереси академічної спільноти тісно пов'язані із постійною співпрацею з роботодавцями, а саме підготовкою спеціалістів для конкретного підприємства застосовуючи проблемно-орієнтований підхід, навчання через лекції, практики і екскурсії.

#### **- інші стейкхолдери**

Підприємства, що займаються програмним забезпеченням (Проксет Україна), перекладацькі бюро (бюро перекладів «Екселенс»), підприємства транспортної інфраструктури України, ТОВ «Київська дитяча волейбольна академія» Veach sports academy "Sunrise", помічник-консультант народного депутата України Молотка І.Ф. (Комітет ВРУ з питань бюджету) висловили побажання щодо включення у програму дисциплін, які безпосередньо стосуються транспортних технологій та знайомства із сучасними програмами машинного перекладу. Крім того було висловлено побажання розширити зміст ряду дисциплін для формування soft skills, таких як стресостійкість, прийняття рішень в умовах невизначеності, розвиток лідерських якостей та вміння планувати і керувати часом. З огляду на те, що ОП спеціальності 035 Філологія, орієнтована на широкий спектр працевлаштування випускників у різних галузях економіки України, співпраця із стейкхолдерами для підготовки якісних фахівців є важливим аспектом освітньої діяльності.

#### **Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?**

Цілі ОП відповідають Стратегії розвитку УкрДУЗТ на 2021-2025 роки <https://kart.edu.ua/pro-universitet/publicinfo/strategichni-plani>, місія якого полягає у підготовці конкурентоспроможних висококваліфікованих фахівців, проведення фундаментальних та прикладних наукових досліджень, створення умов для саморозвитку, самореалізації особистості, сприяння духовному розвитку суспільства та людини. З урахуванням 90-річної історії університету, ОП надає поглиблені знання в області перекладу (зокрема технічного галузевого перекладу), та вивчення функціонування транспортної залізничної системи, що відповідає змісту «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-pova-redakcija-2024.pdf>. Зокрема, у навчальній сфері вищезгадана Стратегія розвитку УкрДУЗТ передбачає активну участь студентів у наукових дослідженнях та грантових проєктах, конкурсах, наукових конференціях, у тому числі міжнародних <https://kart.edu.ua/mizhnarodne-spivrobotnictvo/inozemni-partneri>. Цілі ОП відповідають пріоритетним цілям університету в сфері диверсифікації пропозицій освітніх послуг та здійснення широкого впровадження гнучких методів здобування освіти та нових технологій навчання разом зі створенням інноваційного освітнього простору.

### **Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?**

Для того, щоб цілі та програмні результати ОП відповідали тенденціям розвитку спеціальності, постійно ведеться моніторинг розвитку науки і спеціальності. Спеціальність «перекладач» має високий попит в умовах воєнного стану та буде мати вагомий значення для відновлення країни, зокрема транспортної галузі у повоєнні часи. При підготовці фахівців враховуються запити роботодавців <https://cutt.ly/ie44nNez> також вони приймають участь у якості партнерів в форумах. З метою формування практичних навичок кафедра проводить майстер-класи <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/teachers-training-week-2024-shhorichnij-forum-ta-shkola-seminar> та приймає участь у вебінарах Британської ради, курсах для викладачів-членів Української TESOL, у навчальних програмах Online Professional English Network (OPEN) та інших. Моніторинг оцінки роботодавцями відповідності випускників програмним результатам ОП здійснюється щорічно з метою визначення їх достатності або необхідності перегляду ОП. Постійно проводиться моніторинг сучасних тенденцій розвитку науки, здійснюються заходи спільно із роботодавцями <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/navchannja-u-praktiku-cinnij-dosvid-stazhuvannja-umizhnarodnomu-goteli> <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/71151>.

### **Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?**

При формулюванні цілей та програмних результатів було в першу чергу враховано галузевий контекст. Тенденції розвитку транспортної галузі показують різке зростання міжнародних зв'язків які потребують мовного супроводу для перекладу, підготовки відповідної документації. Відповідно, зростають і вимоги до якості підготовки фахівців, тому, для успішного працевлаштування і кар'єрного зростання в ОП передбачено надання не лише фахових (спеціальних) знань, але й навчання здатності творчо, інноваційно мислити й бути технічно грамотним. Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП ППТГ було враховано галузевий контекст, інтереси стейкхолдерів-роботодавців державного та приватного сектору економіки, шляхом надання можливостей вибору здобувачами вищої освіти відповідних навчальних дисциплін, формування в них бажання кар'єрного зростання та професійної самореалізації. Вагому роль для функціонування ОП відіграє регіональний контекст. Харків та Харківський регіон відчувають значну потребу в фахівцях з професійного технічного перекладу. Попит на таких спеціалістів виявляють установи, що працюють із транспортною документацією, науково-дослідні організації та перекладацькі бюро, зокрема в галузі технічного й комунального перекладу.

### **Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?**

ОП є унікальною у своєму напрямку через орієнтованість підготовки перекладачів для залізничної галузі. На даний час таких програм не існує. При її розробленні враховано досвід провідних Українських ЗВО, таких як: Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут» [https://web.kpi.kharkov.ua/dim/uk\\_abit/uk\\_spec/035-041/](https://web.kpi.kharkov.ua/dim/uk_abit/uk_spec/035-041/). Київський національний лінгвістичний університет (КНЛУ) програма Перекладознавство: професійно-орієнтований переклад (англійська мова і друга іноземна мова) Враховано досвід уведення галузево та загально-орієнтованих дисциплін, які формують Soft Skills. Відповідно до вимог інноваційних підходів викладання використано також досвід Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна за спеціальністю «Філологія» <https://foreign-languages.karazin.ua/future-students/konkursni-rigorozitsii>. Під час створення ОП, керуючись програмними результатами в галузевому контексті, було обрано оптимальний баланс компонентів вибору ЗВО та студентів, також було проведено порівняння навчальних планів, компетентнісного підходу та очікуваних результатів навчання. Вивчалися думки експертів, викладачів та стейкхолдерів (роботодавців, випускників, академічної спільноти) для вдосконалення програми вищезазначених програм.

### **Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?**

Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначалися з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм, а також державних стандартів вищої освіти та галузевих рекомендацій. При її розробленні було враховано досвід провідних європейських закладів вищої освіти, зокрема: University of the West of Scotland (English as a Second Language,) [https://www.uws.ac.uk/?utm\\_source=chatgpt.com](https://www.uws.ac.uk/?utm_source=chatgpt.com), що забезпечує підготовку з англійської як другої мови. Дана програма розрахована на студентів, які вже мають відповідну академічну підготовку та бажають продовжити навчання. Основна мета програми: високий рівень володіння англійською мовою, критичне розуміння зв'язку між мовою та суспільством, набуття знань про міжкультурні ідентичності. Ризький технічний університет [https://stud.rtu.lv/rtu/spr\\_export/prog\\_pdf\\_en.84](https://stud.rtu.lv/rtu/spr_export/prog_pdf_en.84) (університет-партнер) пропонує освітню програму з технічного перекладу, яка поєднує лінгвістичні навички з технічними знаннями, готуючи фахівців, здатних працювати в багатомовному технічному середовищі. Програма орієнтована на засвоєння комп'ютерних технологій у перекладі, зокрема завдяки дисциплінам Machine Translation, Basics of Computer Translation, Computer Science, Technical Means for Office Work. Програма включає обов'язкову практику, що дозволяє студентам отримати реальний досвід роботи в галузі технічного перекладу та застосувати набуті знання на практиці.

## **2. Структура та зміст освітньої програми**

## **Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

90

## **Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

51

## **Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

39

## **Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Зміст ОП розроблено у повній відповідності до предметної області спеціальності 035 «Філологія». Теоретико-методологічні, навчально-методичні та прикладні засади досягаються при формуванні загальних та професійних (фахових) компетентностей. ОП поділено на окремі ОК, які складаються з навчальних дисциплін, практик та випускної кваліфікаційної роботи. Перелік обов'язкових ОК містить 10 позицій (51 кредит), у тому числі перекладацьку та переддипломну практику та випускню кваліфікаційну роботу. Особлива увага приділяється дисциплінам, пов'язаним з перекладом (зокрема, перекладом у сфері залізничної галузі). Програма не є міждисциплінарною.

## **Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Основним інструментом формування індивідуальної освітньої траєкторії (ІОТ) є вибіркові дисципліни (39 кредити ЄКТС). Якісному формуванню індивідуальної траєкторії навчання здобувача сприяє дорадча діяльність, що спрямована на висвітлення особливостей окремих компонентів ОП, яку він може отримати за допомогою силабусів вибіркових компонентів ОП (<https://cutt.ly/cw6xix1l>). В силабусах демонструються переваги запропонованих компетентностей та програмних результатів навчання для потенційного працевлаштування. Процедура вибору дисциплін кожним здобувачем передбачено «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» та здійснюється через такі процедури: - самостійне обрання вибіркових компонентів навчального плану; - формування індивідуального навчального плану здобувача вищої освіти; - складання індивідуальних графіків навчання; - дистанційна освіта, що дає можливість здобувачу самостійно, у своєму власному темпі та у будь-який час вивчати дисципліни навчального плану; - участі в програмах академічної мобільності; - отримання права на академічну відпустку, у тому числі з причин навчання в інших освітніх установах; - визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО; - формування тем випускних кваліфікаційних робіт, відповідно власних наукових вподобань.

## **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

В УкрДУЗТ створена система реалізації прав здобувачів вищої освіти на вибір компонентів ОП згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>. ІОТ в УкрДУЗТ реалізується через індивідуальний навчальний план здобувача. Вибір навчальних дисциплін здійснюється здобувачем вищої освіти у межах, передбачених відповідною ОП та навчальним планом, в обсязі, що становить не менше 26,25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених ОП. У навчальному плані визначені дисципліни за вибором здобувача, з переліком яких можна ознайомитися на сайті <https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/disciplini-za-specialnistju-035-filologija/perelik-vibirkovih-disciplin-za-specialnistju-035-filologija>. До початку навчального року кафедри оновлюють перелік вибіркових компонентів ОП та силабуси (описи) цих компонентів, підготовлені кафедрами. Процедура вибору навчальних дисциплін для здобувача вищої освіти складається з наступних етапів: здобувач вищої освіти отримує інформацію про вибіркові дисципліни через приймальну комісію (заява на вибір дисциплін подається до 20 серпня); здобувач знайомиться з наданою інформацією та, враховуючи визначену освітню траєкторію, самостійно сформує перелік вибіркових компонентів ОП для свого індивідуального навчального плану (у разі потреби здобувач може звернутися за консультацією до куратора групи або в деканат); здобувач надає до деканату заяву щодо вивчення вибіркових компонентів; якщо після подання заяви на вивчення окремих дисциплін, виявилось, що їх було обрано одним-трьома здобувачами, директор ННЦГО, за погодженням із цими здобувачами, включає їх до групи, де набралась мінімальна кількість здобувачів для формування (п'ять і більше осіб); - ННЦГО здійснює формування списків навчальних груп для вивчення обраних вибіркових компонентів ОП та передає їх до навчального відділу, який формує розклад занять; - обрані здобувачем вищої освіти вибіркові компоненти ОП враховуються при складанні індивідуального навчального плану здобувача. Якщо здобувач не обрав дисципліни та не надав особистої заяви, то він записується на вивчення дисциплін, які директор ННЦГО вважає необхідними для оптимізації навчальних груп за відповідною ОП згідно «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ». Таким чином, система, створена в УкрДУЗТ, за кількістю, обсягом та наповненням навчальних дисциплін забезпечує вільний вибір навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти.

## **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої**

## **освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

Терміни проведення практичної підготовки визначаються навчальним планом. Практика проводиться після засвоєння здобувачем програми теоретичної підготовки. З урахуванням потреб майбутніх роботодавців формулюються цілі та завдання практичної підготовки та її зміст. Згідно з навчальним планом ОП здобувачі вищої освіти проходять дві практики (3 кредити кожна) у 2 та 3 семестрах. Метою перекладацької практики є подальше закріплення теоретичних знань, які здобуті в процесі навчання в Університеті. Перекладацька практика передбачає роботу із галузевою документацією. Основні умови організації та проходження практик регулюються «Положенням про проведення практики студентів Українського державного університету залізничного транспорту» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/polozhennja-pro-provedennja-praktiki-studentiv-ukrduzt.pdf>. Метою переддипломної практики перекладачів є закріплення та поглиблення знань, набутих під час навчання, набуття практичних навичок професійної діяльності в умовах, наближених до реальних, а також підготовка до самостійного виконання обов'язків перекладача. Практика сприяє розвитку перекладацьких компетентностей, вдосконаленню навичок письмового та усного перекладу, ознайомленню з етикою професійної діяльності, документацією та вимогами до технічного перекладу.

## **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання**

В освітньому процесі ОП використовуються форми та методи навчання, спрямовані на набуття соціальних навичок: креативне мислення (моделювання, ділові ігри); критичне мислення (дебати, конкурси, конференції тощо); адаптивність та стресостійкість (тренінги, семінари); соціальний інтелект (командні методи навчання, робота над проектами). Ці форми та методи роботи передбачають активну взаємодію між здобувачами вищої освіти, що сприяє формуванню вміннь: спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (досягається при усній відповіді, у період практики); зрозуміло та прозоро обґрунтовувати власні висновки, знання та пояснення, розробляти та презентувати комплексні проекти (виступи на конференціях, звітів з практики); приймати рішення у складних та непередбачуваних умовах; критично осмислювати проблеми у навчанні та професійній діяльності; грамотно реагувати на критику; вести комфортну бесіду для всіх учасників комунікаційного процесу та уміти слухати. Усі перелічені соціальні навички формуються ОК та є невід'ємним елементом змісту підготовки здобувачів вищої освіти і відповідають цілям та результатам навчання.

## **Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів**

Зміст ОП та її компонентів безпосередньо відповідає об'єктам вивчення та професійної діяльності, забезпечуючи здобуття знань, навичок і компетентностей, необхідних для ефективного виконання професійних завдань у межах обраної спеціальності. Розвиток цих компетентностей здійснюється через освітні компоненти циклів загальної та професійної підготовки, які утворюють логічну взаємопов'язану систему. Освітні компоненти розроблено таким чином, щоб вони охоплювали всі ключові аспекти об'єктів вивчення, зокрема: теоретичні основи, практичні методи, інструменти та технології, характерні для спеціальності. Зміст освітніх компонентів сприяє формуванню необхідних компетентностей для виконання професійних обов'язків, таких як аналіз, планування, розробка рішень, управління проектами тощо. Проходження практики та виконання індивідуальних завдань наближує освітній процес до реальних умов професійної діяльності, що дозволяє здобувачам застосовувати отримані теоретичні знання на практиці. Освітні компоненти регулярно оновлюються відповідно до сучасних викликів і потреб ринку праці, що забезпечує їхню актуальність і відповідність реальним об'єктам діяльності. Логіка послідовності вивчення освітніх компонентів визначається їхнім місцем у навчальному плані, при цьому для багатосеместрових компонентів початковим вважається перший семестр їхнього викладання. Детальна черговість вивчення наведена в освітній програмі та навчальному плані.

## **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> навчальний час студента визначається кількістю облікових одиниць часу, призначених для засвоєння компонентів ОП. Аудиторне тижневе навантаження становить до 25 год. У структурі кредиту ЄКТС обсяг аудиторного навантаження складає 29%. Для з'ясування завантаженості здобувачів ОП передбачає: опитування студентів (у формі бесіди протягом освітнього процесу та під час кураторських годин тощо); взаємодію із студентськими організаціями (обговорення на засіданнях вченої ради ННЦГО); спостереження з боку кураторів, викладачів та керівників з подальшим колективним обговоренням. В структурі навчального плану передбачено 690 аудиторних годин, та 2010 самостійних годин. Цей підхід відображає практичне (аудиторне) та самостійне спрямування ОП та ІОТ. Побаження здобувачів щодо змін обсягу компонентів ОП враховуються при проведенні анкетування задоволеності якістю та організацією освітнього процесу. Результати опитування демонструють задоволеність рівнем аудиторної завантаженості з боку студентів <https://cutt.ly/Vw6z1SRA>

## **Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої**



### **освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації**

Освітня програма включає дисципліни, орієнтовані на розвиток практичних навичок, необхідних для майбутньої професійної діяльності (наприклад, тренінги, лабораторні роботи, семінари з реальними кейсами). Здобувачі залучаються до виконання практичних проектів, які симулюють реальні робочі ситуації. Залучення до викладання професіоналів з галузі дозволяє здобувачам отримувати актуальні знання та розуміти сучасні вимоги ринку праці. Здобувачі освіти проходять практику на підприємствах та навчальних установах. Також вони обирають дисципліни за інтересами або спеціалізацією, що дозволяє їм орієнтуватися на конкретні професійні сфери. В Університеті діє «Тимчасове положення про проведення експерименту із запровадження елементів дуальної форми здобуття вищої освіти» <https://cutt.ly/oe44bRJA>.

### **Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722**

Програма «Професійний переклад у транспортній галузі» є ключовим інструментом інтеграції України у світовий простір через комунікацію, знання та співпрацю, що забезпечує реалізацію «Цілей сталого розвитку в освітній, економічній та культурній сферах». А саме: Ціль 4 (ОК 2, 8 забезпечення високого рівня володіння англійською мовою та навичок перекладу сприяє доступу до найкращих освітніх матеріалів світового рівня. ОП забезпечує здобувачів вищої освіти інструментами для створення локалізованих навчальних ресурсів, які відповідають національним потребам). Ціль 5 (Програма створює рівні можливості для жінок і чоловіків у доступі до знань і кар'єрного розвитку в сфері перекладу та мовознавства). Ціль 8 (ОК 5, 7, 8 навчання перекладачів і спеціалістів з англійської мови сприяє інтеграції України в міжнародний ринок праці. Міжнародна співпраця через мову сприяє залученню інвестицій та розширенню економічних можливостей). Ціль 9 (ОК 6, 8 Перекладачі сприяють трансферу знань та інновацій через переклад технічної, наукової та бізнес-літератури. Участь у створенні цифрових платформ для перекладу та локалізації сприяє розвитку технологій. Ціль 10 (Локалізація інформації та переклад забезпечують доступність знань для різних верств населення, незалежно від їхнього соціального чи економічного статусу, що сприяє скороченню нерівності).

### **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

**Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

<https://kart.edu.ua/unit/pk/arhiv/arhiv-vstup-2024>

**Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

Заклад вищої освіти самостійно визначає предмети НМТ, коефіцієнти та мінімальне значення кількості балів з вступних випробувань, з якими вступник допускається до участі у конкурсі. В обговоренні щодо цих питань беруть участь гарант освітньої програми, завідувач кафедри, директор ННЦГО. Відповідно до «Правил прийому до УкрДУЗТ» [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/2024\\_1\\_pravila-prijomu\\_ukrduzt\\_2024-2.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/2024_1_pravila-prijomu_ukrduzt_2024-2.pdf) здійснюється на основі розрахунку загального балу за результатами складання вступниками Єдиного вступного випробування з іноземної мови (НМТ) та рейтингу диплома освітнього рівня «бакалавр». Конкурсний бал обчислюється відповідно Правил прийому. Згідно рекомендаціям МОН України Правила прийому оновлюються щорічно та затверджуються наказом ректора.

**Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?**

Визнання для вступників результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про порядок реалізації учасниками освітнього процесу УкрДУЗТ права на академічну мобільність ([https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol\\_pro\\_mobilnist-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf)), Положення про організацію освітнього процесу <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>. Процедура визнання детально викладена у зазначеному положенні та доступна всім учасникам освітнього процесу, зокрема на офіційному сайті університету. Для вступників, які попередньо навчалися в інших ЗВО, існує порядок визначення академічної різниці, яка встановлюється на підставі поданих документів про виконання освітньої програми (академічна довідка, виписка із заліково-екзаменаційних відомостей, тощо). Декан факультету зараховує ОК своїм рішенням або приймає рішення на підставі висновків експертної комісії, яку він створює у тих випадках, коли: назви освітніх компонентів не співпадають; форми звітностей освітніх компонентів, отриманих здобувачем вищої освіти, відмінні від форм звітності ОК в Університеті; загальний обсяг годин (кредитів ЄКТС) ОК, який здобувач вищої освіти вивчав раніше, відрізняється, але становить не менше 75% обсягу освітньої компоненти, передбаченого навчальним планом освітньої програми.

**Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)**

У поточному році така практика була відсутня.

**Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?**

Здобувачі вищої освіти мають можливість зарахувати до 30 кредитів ЄКТС з дисциплін як загального так і професійного циклів, у тому числі з переліку дисциплін вільного вибору. Підставою для зарахування певної кількості кредитів з відповідних дисциплін є наявність документу (сертифікату, цифрового сертифікату та ін.) про закінчення курсів (онлайн-курсу, школи, тренінгів, стажувань та ін.) із зазначеними в ньому: інформацією про складений іспит (тест, залік та ін.) із оцінкою, яку можна узгодити зі шкалою оцінювання знань прийнятою в Університеті («Положення про контроль та оцінювання якості знань студентів в Українському державному університеті залізничного транспорту» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf> ; та деякі зміни до Положення [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin\\_kon\\_os.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin_kon_os.pdf) ) про обсяг часу, протягом якого відбувалась підготовка здобувача вищої освіти; переліком результатів навчання, які було отримано, та освітніх компонент, за якими здійснювалось навчання. Механізм визнання результатів неформальної освіти передбачено у «Положенні про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> Положення перебуває у вільному доступі для всіх учасників освітнього процесу на офіційному сайті університету.

**Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті**

Для освітньої програми ППТГ прикладів застосування правил визнання результатів неформальної освіти не було.

#### **4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

**Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?**

ОП «Професійний переклад у транспортній галузі»: 1) розроблено на основі Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія у галузі знань 03 Гуманітарні науки, затвердженого та введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України 20.06.2019 р. № 871 <https://cutt.ly/wrfeH1KC> Освітній процес в УкрДУЗТ здійснюється на основі нормативних документів, які ґрунтуються на законах України про вищу освіту, про функціонування української мови як державної, а також ліцензійних вимогах. Форми організації освітнього процесу: аудиторні навчальні заняття, індивідуальні завдання, самостійна робота, практична підготовка, контрольні заходи. Навчальні заняття: лекція; лабораторна, практичне заняття, семінар, індивідуальне заняття, консультація. <https://cutt.ly/TrfeKDhD> ОК пов'язані між собою та вивчаються в певній логічній послідовності. Матриці відповідностей компетентностей, програмних результатів навчання та освітніх компонентів представлено в табл.1 та 2 ОП ППТГ. Застосування вищезгаданих форм і методів та технологій навчання підтверджується достатньо високими результатами навчання, про що свідчать звіти успішності в протоколах засідань кафедри та вченої ради ННЦГО, рейтинг магістрів <https://cutt.ly/RrfeLokP> , та результати опитувань [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg\\_mag-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_mag-1.pdf) Реєстрація результатів досягнень відбувається прозоро з використанням онлайн технологій.

**Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

У ході навчання приділяється увага процесу трансформації освітнього середовища. Метою цього є розширення автономії і здатності до критичного мислення здобувачами, що передбачає нові підходи до розробки програм дисциплін, викладання та навчання. Для самостійної роботи здобувачів в УкрДУЗТ використовуються технології дистанційного навчання на платформі Moodle. Це означає зміщення акцентів в освітньому процесі з викладання на навчання, здобувач стає центральною фігурою освітнього процесу, бере на себе долю відповідальності за навчання через обрання ІОТ <https://cutt.ly/grfeXBUJ>, та шляхом участі в обговоренні <https://cutt.ly/erfeVaxO>. Здобувачі мають змогу ознайомитись та внести пропозиції до змісту ОП ППТГ та голосують за її схвалення <https://cutt.ly/ArfeC3Du>. При розгляді пропозицій щодо вдосконалення ОП було враховано зауваження здобувачів. Дисципліну «Теорія перекладу та сучасні тенденції» викладають у форматі «перевернутий клас», що передбачає самостійне вивчення студентами теор. матеріалу перед заняттям, а під час занять – виконання практичних завдань. Такий метод навчання відповідає студентоцентрованому підходу: активізує роль студентів у навчальному процесі, дає можливість самостійно обирати тему та формувати власні думки; забезпечує рефлексію завдяки використанню різних форматів роботи; передбачає обговорення після захисту проєктів, що сприяє глибшому засвоєнню матеріалу; сприяє персоналізації навчання, оскільки кожен може обрати ту частину завдання, яка найбільше відповідає його інтересам.

**Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання**

## **і викладання на ОП принципам академічної свободи**

Академічна свобода є суттєвою передумовою освітніх, науково-дослідних, управлінських та обслуговуючих функцій Університету через забезпечення свободи наукової творчості: вільний вибір теми дослідження, методів дослідження, місця здійснення наукової діяльності, способів та засобів представлення результатів дослідження, право науковця щодо власних міркувань і наявності різних думок відносно одержаних наукових результатів та право на рівний доступ до засобів та джерел інформації, які є в Університеті, що закріплено в «Положенні про організацію освітнього процесу» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> ). Академічна свобода здобувачів досягається шляхом надання їм права вільно обирати форму і методи навчання, тему курсової роботи, теми наукових досліджень, шляхом визнання права на академічну мобільність, на вибір певних компонентів освітньої програми, на навчання одночасно за декількома освітніми програмами, та участь у формуванні індивідуального навчального плану тощо ([http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol\\_pro\\_mobilnist-1.pdf](http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf) ). Під час підготовки наукової роботи, для участі у конкурсі, здобувач обирає тему дослідження, готує тези доповіді на конференції <https://kart.edu.ua/?p=2034> .

## **Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів**

Інформація щодо всієї ОП ППТГ надається до приймальної комісії, майбутній здобувач має можливість отримати всю необхідну інформацію з сайту університету <https://kart.edu.ua/vstupniku> . Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів міститься у силабусах (<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/disciplini-za-specialnistju-035-filogija> ), а також в системі дистанційного навчання <https://do.kart.edu.ua/> . Інформація надається шляхом усного повідомлення викладачем: на початку вивчення кожної навчальної дисципліни, перед виконанням конкретних видів робіт, або під час консультацій перед проведенням підсумкових форм контролю; в друкованому вигляді - в навчальних посібниках, методичних вказівках до проведення практичних занять, виконання самостійної роботи, на сайті відповідної кафедри в розділі «Силабуси навчальних дисциплін» ( <http://lib.kart.edu.ua/home.jsp?locale=uk> ). Підсумкові форми контролю знаходять своє відображення в графіку організації освітнього процесу, розкладі атегастійних тижнів. Така інформація своєчасно доводиться до відома учасників освітнього процесу в друкованому та електронному вигляді <http://rasp.kart.edu.ua/faculty>

## **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

ОП ППТГ передбачає участь студентів у конференціях із представленням результатів дослідження у формі виступів та публікацій. Здобувачі залучаються до наукових досліджень на засадах академічної свободи (наприклад, <http://kart.edu.ua/nauka/konferencii> ). Для отримання максимального балу з ряду дисциплін необхідно брати участь у щорічній студентській конференції (<https://kart.edu.ua/nauka/stud-ndr/stud-ntk> ). У межах академічної мобільності у студентів є можливість здійснювати наукові дослідження під керівництвом провідних вчених ЗВО-партнерів. Під час виконання перелічених вище робіт студенти опановують вміння та навички дослідницької діяльності, а саме: вміння формувати науковий апарат дослідження, вміння визначати протиріччя між фактичним станом проблеми та можливими варіантами її вирішення (удосконалення), вміння здійснювати теоретичний аналіз проблеми, що вивчається, вміння підбору фактичного матеріалу, вміння моделювати рішення, для вирішення проблем дослідження та перевіряти їх експериментальним шляхом. Дослідження виконуються здебільшого самостійно під керівництвом науковопедагогічних працівників. Результати досліджень оформлюються відповідним чином та знаходять своє відображення у спільних (з керівником дослідження) публікаціях (статті у наукових фахових виданнях, тези доповідей у збірниках конференцій всеукраїнського та міжнародного рівнів) Наприклад, тези доповіді «Зміна уявлень про сімейні відносини у покоління Z» Сергієнко Ю. О., Нікіфорова Д. Ю. (121-ППТГ-Д24) <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/12/tezi-sntk-84-1.pdf> , I. V. Tolstov, Yu. O. Serhiienko, D. Yu. Nikiforova The impact of socio-economic factors on birth rates in Ukraine <http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/26373>, Дар'я Єгоркіна [https://scholar.google.com.ua/citations?view\\_op=view\\_citation&hl=uk&user=gc9e\\_h4AAAAJ&citation\\_for\\_view=gc9e\\_h4AAAAJ:u-x608ySGoS\\_C](https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&hl=uk&user=gc9e_h4AAAAJ&citation_for_view=gc9e_h4AAAAJ:u-x608ySGoS_C), <https://dspace.hnu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/ca1cbd8f-e5e1-4e46-8441-fd04e389af82/content>

## **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Порядок і терміни оновлення змісту ОП регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> ). Оновлення контенту освітніх компонентів ОП відбувається наприкінці попереднього року навчання за ініціативою авторського колективу науково-педагогічних працівників кафедри з урахуванням результатів власних наукових досліджень, рекомендацій роботодавців та студентів [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg\\_robotodavci.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_robotodavci.pdf) ; <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/prodovzhuiemo-plidnu-spirvrascu-z-university-of-west-scotland-uws> які мають пропозиції щодо удосконалення їх змісту і бажають долучитись до сучасних тенденцій викладання та навчання перекладу. Оновлення змісту навчальних дисциплін проходить шляхом використання інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом; забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення текстових запозичень при реалізації освітнього процесу підготовки магістрів; здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм; забезпечення участі представників підприємств в процедурі формування та перегляду робочих програм навчальних дисциплін варіативної частини професійної підготовки здобувачів. Наприклад, за бажанням здобувачів до ОК «Інформаційні технології при перекладі» було включено розділ роботи з CAT системою TRADOS і корпусним менеджером

SketchEngine. На основі принципу академічної свободи викладач визначає, які наукові досягнення та сучасні практики слід пропонувати здобувачам під час навчання. В УкрДУЗТ відсутні перешкоди до оновлення контенту освітніх компонент. Важливу роль в оновленні освітніх компонент відіграє бібліотека університету (<http://lib.kart.edu.ua/>), де можна ознайомитись як з друкованими, так із електронними виданнями, які постійно оновлюються. На основі принципу академічної свободи викладач визначає які наукові досягнення та сучасні практики слід пропонувати здобувачам під час навчання. В УкрДУЗТ відсутні перепони до оновлення складу освітніх компонент.

### **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти**

Інтернаціоналізація діяльності УкрДУЗТ регулюється «Стратегією інтернаціоналізації на 2021-2025 рік» <http://kart.edu.ua/pro-universitet/public-info/strategichni-plani> <https://prezi.com/view/YvoIIQSP8dbroHE9ycC/>. Викладачі та здобувачі вищої освіти ОП беруть участь у міжнародних проєктах. Наявність відповідної організаційної бази дозволяє організувати набір, супровід та реєстрацію іноземних громадян для навчання в Україні <http://kart.edu.ua/unit/cms>, які регулюються «Положенням про порядок реалізації учасниками освітнього процесу УкрДУЗТ» права на академічну мобільність [http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol\\_pro\\_mobilnist-1.pdf](http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf). Викладачі вивчають міжнародний досвід з наукових розробок та викладацьких практик за напрямками освітніх компонентів ОП ППТГ. Участь учасників освітнього процесу у програмах Erasmus+, DAAD та інших міжнародних ініціативах сприяє інтернаціоналізації навчання <https://cutt.ly/drfrOxO>. Також застосовується багатомовний контент, шляхом викладання окремих дисциплін англійською мовою та включаються автентичні зарубіжні джерела у навчальні матеріали. Наукові дослідження та публікація їх результатів у міжнародних фахових виданнях пов'язані зі зростанням міжнародних професійних контактів <http://kart.edu.ua/mizhнародnespivrobitnictvo/inozemni-partneri>. Викладачі ОП публікуються у фахових індексованих міжнародних виданнях результати партнерства з Alexander von Humboldt Stiftung/Foundation висвітлено у публікаціях Донець П.М. <https://doi.org/10.33675/SGER/2022/1/1>

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?**

Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) регламентує основні види контрольних заходів в Університеті, а саме: поточний контроль; модульний контроль; підсумковий (семестровий контроль, підсумкова атестація). Організація контрольних заходів в Університеті здійснюється відповідно до Положення про контроль та оцінювання якості знань <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf> та змін до Положення [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin\\_kon\\_oc.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin_kon_oc.pdf), яке координує дистанційне навчання в УкрДУЗТ під час воєного стану, бо в Харкові очне проведення занять неможливе. У межах освітніх компонент ОП застосовуються поточний контроль та семестровий контроль. Поточний контроль дозволяє перевірити ПРН (уміння), а також використання набутих теоретичних знань на практиці, семестровий контроль передбачає перевірку набутих знань. Наявність різних видів контрольних заходів та завдань дозволяє перевірити досягнення програмних результатів навчання за ОП. В умовах використання платформ дистанційного навчання, автентифікація забезпечується шляхом введення особистих ідентифікатора («логіна») і пароля здобувача, або шляхом візуальної ідентифікації, при цьому здобувач на вимогу екзаменатора повинен пред'явити записку та/або документ, що посвідчує особу. Автентифікація здобувача при проведенні державної атестації проводиться виключно шляхом візуальної ідентифікації. Проведення контрольних заходів у синхронному режимі може супроводжуватись відеозаписом з подальшим зберіганням в електронному архіві кафедри, в такому разі здобувачі вищої освіти обов'язково мають бути попереджені про ведення відеозапису. Підсумковою формою атестації бакалавра є державний іспит. Атестація здобувачів відбувається згідно Положення про атестацію здобувачів та роботу екзаменаційної комісії [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz\\_zdob\\_osvit.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_zdob_osvit.pdf).

Форми контролю та їх періодичність відображено в графіку навчального процесу (графіки на 2023/24 денна: <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/09/grafik-osvitnogo-procesu-24-25-denna-forma-zdobb-tja-osviti.pdf>).

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів забезпечується шляхом відображення відповідної інформації в робочій програмі навчальної дисципліни. Також всі види форм контрольних заходів визначено у «Положенні про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), «Положенні про контроль і оцінювання якості знань студентів» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf>, [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin\\_kon\\_oc.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin_kon_oc.pdf), «Порядок проведення екзаменаційно-залікової сесії в умовах воєнного стану» [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok\\_sesija\\_vijskovij-stan.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok_sesija_vijskovij-stan.pdf) відображені в силабусах. Форми контролю та їх періодичність відображено в графіку навчального процесу (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/09/grafik-osvitnogo-procesu-24-25-denna-forma-zdobb-tja-osviti.pdf>) та розкладі занять (<http://rasp.kart.edu.ua/>). Якісні критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів представлені у робочих програмах навчальних дисциплін та

силабусах. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кількісними критеріями здійснюється за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, незараховано); 100-бальною шкалою та шкалою ECTS (A, B, C, D, E, FX, F).

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?**

Здобувач вищої освіти самостійно може ознайомитися з інформацією про форми контрольних заходів до початку вивчення дисциплін, яка міститься на офіційному сайті УкрДУЗТ (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf> , [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin\\_kon\\_osc.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin_kon_osc.pdf) ), графік навчального процесу <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/09/grafik-osvitnogo-procesu-24-25-denna-forma-zdobuttja-osviti.pdf> , розклад занять ( <http://rasp.kart.edu.ua/> ). Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання надається викладачем на першому занятті з навчальної дисципліни.

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Пр продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений**

ОП передбачає, що атестація здобувачів здійснюється у формі підготовки і публічного захисту випускної кваліфікаційної роботи, яка включає розв'язання складного спеціалізованого завдання або проблеми у сфері перекладу (у тому числі, в транспортній галузі), що вимагає проведення досліджень, в результаті яких оцінюється рівень загальних та фахових компетентностей випускників. Атестація осіб, які здобувають ступінь магістра, здійснюється Екзаменаційною комісією і передбачає оцінювання практичних та теоретичних знань випускників згідно з освітньою програмою підготовки фахівця за спеціальністю 035 Філологія. Єдиний державний кваліфікаційний іспит за спеціальністю 035 Філологія наразі не запроваджений.

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Процедуру проведення контрольних заходів наведено у Положенні про організацію освітнього процесу УкрДУЗТ (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> ) та Положенні про контроль та оцінювання якості і знань студентів <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf> , змін до Положення [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin\\_kon\\_osc.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/zmin_kon_osc.pdf) (дистанційне навчання) та Порядку проведення екзаменаційно-залікової сесії в умовах воєнного стану [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok\\_sesija\\_vijskovij-stan.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok_sesija_vijskovij-stan.pdf) . Всі ці документи оприлюднені на офіційному веб-сайті та знаходяться у вільному доступі. За кожною освітньою програмою розробляється навчальний план, який визначає перелік та обсяг освітніх компонентів, їх логічну послідовність, форми організації освітнього процесу, види та обсяг навчальних занять, графік навчального процесу, форми поточного і підсумкового контролю. Для захисту кваліфікаційної роботи здобувачів вищої освіти створюються комісії із залученням зовнішнього головуючого, персональний склад та графік роботи яких затверджується ректором.

### **Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> ) прозорість, неупередженість оцінювання досягнень здобувачів вищої освіти є одним із принципів забезпечення якості освітнього процесу. Об'єктивність екзаменаторів забезпечується: рівними умовами для всіх здобувачів (тривалість контрольного заходу, його зміст та кількість завдань, механізм підрахунку результатів тощо) та відкритістю інформації про ці умови, єдиними критеріями оцінки, оприлюдненням строків здачі контрольних заходів, можливістю застосування комп'ютерного тестування знань. Також встановлюються єдині правила перездачі контрольних заходів, оскарження результатів атестації Положення про вирішення конфліктних ситуацій <http://surl.li/bxgsl> .

Крім цього, для об'єктивності проведення захисту курсових робіт створюється комісія у складі двох викладачів кафедри. Випадків оскарження результатів контрольних заходів та атестації здобувачів ОП ППТГ, а також конфлікту інтересів не відбувалось.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Це регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> ). Організація та проведення контрольних заходів, зокрема модульного та семестрового контролю, а також оцінювання їх результатів здійснюються відповідно до «Положення про контроль та оцінювання якості знань студентів в УкрДУЗТ» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/pologennya-pro-kontrol-ta-ocinuvannya-2015.pdf> . Здобувач вищої освіти, який отримав незадовільну оцінку під час складання державного екзамену або захисту кваліфікаційної роботи, відраховується з Університету і йому видається академічна довідка встановленого

зразка. Здобувач, який не склав державний екзамен, має право на повторне складання державного іспиту протягом трьох років після відрахування з Університету. Це регламентується у «Положенні про атестацію здобувачів вищої освіти та роботу екзаменаційної комісії Українського державного університету залізничного транспорту» [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz\\_zdob\\_osvit.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_zdob_osvit.pdf) . Ситуацій повторного проходження контрольних заходів на ОП ППТГ не спостерігалось.

### **Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Положення про організацію освітнього процесу <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> , регламентує порядок створення апеляційної комісії для проведення процедури оскарження контрольних заходів, визначає принципи її роботи та механізм апеляції. Апеляційна комісія УкрДУЗТ створюється з метою захисту прав осіб щодо оскарження оцінки з дисципліни, отриманої під час підсумкового семестрового контролю. Апеляційна комісія працює на засадах демократичності, прозорості, об'єктивності та відкритості відповідно до законодавства України. Порядок подання і розгляду апеляції оприлюднюється та доводиться до відома здобувачів вищої освіти і викладачів до початку підсумкового семестрового контролю. Незадовільні оцінки, отримані у разі відсутності на екзамені/заліку без поважної причини, оскарженню не підлягають. Протягом періоду здійснення освітньої діяльності випадків оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів серед здобувачів ОП ППТГ не було.

### **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності у УкрДУЗТ знайшли відображення у таких нормативно-правових документах: «Кодекс академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/kodex.pdf>), «Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових та навчальних працях працівників і здобувачів вищої освіти Українського державного університету залізничного транспорту» ([https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/poloz\\_zap\\_plagiat-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/poloz_zap_plagiat-1.pdf)), «Положення про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Ці положення спрямовані на підтримку ефективної системи дотримання академічної доброчесності, яка поширюється на наукові та навчально-методичні праці учасників освітнього процесу ОП ППТГ. Усі дипломні роботи перевіряються на плагіат та ведуться регулярні бесіди та тренінги щодо дотримання академічної доброчесності.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП**

Перевірка кваліфікаційних робіт на наявність ознак академічного плагіату здійснюється за допомогою сервісів компанії ТОВ «Антиплагіат», а саме онлайн-сервісу StrikePlagiarism. Зазначений електронний ресурс здатен ефективно визначати співпадіння інформації в авторському тексті із даними університетського репозитарію академічних текстів та мережі Internet. Система запобігання та виявлення академічного плагіату розповсюджується на наукові та навчальні праці викладачів, наукових та інших працівників УкрДУЗТ, випускні кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти всіх рівнів та форм підготовки. Центр оцінювання якості вищої освіти, навчально-методичний відділ та науково-дослідна частина УкрДУЗТ розробляють та оприлюднюють в репозитарії нормативну документацію щодо забезпечення діяльності системи запобігання та виявлення академічного плагіату в університеті, а також методичні вказівки із визначенням вимог щодо належного оформлення посилань на використані у наукових працях та навчальних роботах інформаційні джерела. «Положення про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) . Регулярно проводяться вебінари щодо запобігання плагіату. Кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП ППТГ знаходяться за посиланням <http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/26691>

### **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

Для популяризації академічної доброчесності серед здобувачів в УкрДУЗТ проводиться консультування щодо вимог з написання письмових робіт із наголошенням на принципах самостійності, коректного використання інформації з інших джерел та уникання текстових запозичень (плагіату), а також правил опису джерел та оформлення цитувань. Для здобувачів вищої освіти ОП ППТГ така інформація надається під час особистих консультацій із викладачами, а також в межах навчальних дисциплін. Документи, які встановлюють правила академічної доброчесності в УкрДУЗТ, знаходяться у вільному доступі на сайті університету, а саме: «Кодекс академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/kodex.pdf> та «Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових та навчальних працях працівників і здобувачів вищої освіти Українського державного університету залізничного транспорту» ([https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/poloz\\_zap\\_plagiat-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/poloz_zap_plagiat-1.pdf)), «Положення про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) . Інформацію про академічну доброчесність включено до силабусів ОК.

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних**

## **ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf> для популяризації академічної доброчесності серед здобувачів в УкрДУЗТ впроваджується консультування щодо вимог з написання письмових робіт із наголошенням на принципах самостійності, коректного використання інформації з інших джерел та уникнення плагиату, а також правил опису джерел та оформлення цитувань. Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей); посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації. За порушення академічної доброчесності здобувачі освіти можуть бути притягнені до повторного проходження оцінювання, повторного проходження відповідного ОК, відрахування з університету, позбавлення академічної стипендії або позбавлення наданих університетом пільг з оплати навчання. На ОП ППТГ не виникало ситуацій, що вимагали застосування відповідних правил.

## **6. Людські ресурси**

**Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством**

Зміст ОП ППТГ забезпечує відповідність її об'єктам вивчення та діяльності, враховуючи професійні компетентності, потреби ринку праці й останні наукові розробки в галузі перекладознавства, мовознавства та літературознавства. Самоаналіз відповідності об'єктам вивчення показує, що програма включає освітні компоненти, які охоплюють глибоке вивчення англійської мови, літератури, перекладознавства та міжкультурної комунікації. Вивчення мовних і літературних дисциплін спрямоване на оволодіння фундаментальними знаннями, які є базою для аналізу й інтерпретації текстів різного стилю та жанру. Освітні компоненти розроблені з урахуванням сучасних тенденцій у мовознавстві, що дозволяє інтегрувати новітні підходи до лінгвістичних досліджень і перекладацької діяльності. До реалізації освітньої програми залучено викладачів з високим рівнем академічної кваліфікації, які мають наукові ступені (кандидатів і докторів наук) і вчені звання (доцентів і професорів). Більшість викладачів спеціалізуються у відповідних галузях, таких як перекладознавство, мовознавство або літературознавство, що дозволяє забезпечити високу якість викладання завдяки глибоким теоретичним знанням. Викладачі активно займаються науковою діяльністю, що сприяє оновленню навчальних матеріалів відповідно до новітніх досягнень науки. Інтеграція результатів наукових досліджень у програму збагачує її сучасними знаннями, що дозволяє здобувачам вищої освіти оволодіти інноваційними підходами до перекладацької та викладацької діяльності. Професорсько-викладацький склад, залучений до реалізації ОП має практичний досвід у галузі перекладу, редакторської роботи та викладання, що дозволяє ефективно поєднувати теоретичне навчання з розвитком прикладних навичок. Викладачі беруть участь у міжнародних конференціях, проєктах і тренінгах, що дозволяє їм бути в курсі сучасних тенденцій у галузі перекладу та викладання. Це забезпечує постійну актуальність освітніх компонентів, їх відповідність стандартам сучасної освіти та потребам ринку праці. Академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації ОП забезпечує досягнення визначених програмою цілей та програмних результатів навчання та відповідає чинним Ліцензійним вимогам щодо кадрового забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти (Таблиця 2).

**Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються**

В ЗВО розроблено «Порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладення з ними трудових договорів (контрактів) УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/pro-universitet/public-info/konkurs-2>). Для оцінювання рівня професійної кваліфікації кандидата кафедра може запропонувати йому прочитати пробну лекцію, провести практичне заняття тощо, а також оцінюється їх відповідність ліцензійним вимогам та рівень професійної активності. Кандидатури претендентів на заміщення посад завідувача кафедри, професора, доцента, старшого викладача, викладача та асистента попередньо обговорюються на засіданні кафедри. За результатами розгляду заяв, документів, у тому числі документів про результати підвищення кваліфікації та проходження стажування, та результатів проведення відкритих (пробних) занять кафедра по кожній кандидатурі ухвалює рішення та відповідні рекомендації. Для осіб, які працюють або працювали на відповідній кафедрі у поточному або минулому навчальному році кафедра при ухваленні рішення та відповідних рекомендацій може врахувати результати оцінки роботи претендента на цій кафедрі за попередній період. Процедура конкурсного відбору викладачів в Університеті є прозорою, недискримінаційною, повністю надає можливість забезпечити необхідний рівень викладацького професіоналізму та успішно реалізувати освітню програму.

**Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього**

## процесу

ЗВО має угоди про співпрацю з провідними підприємствами, якими передбачено участь їх фахівців у процесі розроблення навчальних планів та програм практики. До організації та реалізації ОП залучаються провідні фахівці Регіональної філії «Південна залізниця», АТ «Укрзалізниця», «Проектно-вишукувальний інститут залізничного транспорту» та інші. Здобувачі проходять перекладацьку практику на зазначених підприємствах залізниці, що дозволяє здобувачам вищої освіти отримувати новітню інформацію та практичні навички із технічного перекладу. Під час перегляду ОП залучаються фахівці інших навчальних закладів, що потенційно можуть виступати в якості роботодавця (<https://cutt.ly/Eridkdmm>). Останній перегляд проекту ОП було проведено із залученням зарубіжних партнерів та включено практичні заняття від UWS. Щорічно проводиться освітній форум та школа-семинар, до яких залучаються вчителі середніх освітніх закладів Харкова та Харківської області <https://cutt.ly/EridbEg1>, в тому числі і з метою дослідження потреб ринку працевлаштування. <https://cutt.ly/xridk8wu>. До аудиторних занять залучались носії мови: Fernando Leon Solis із UWS проводяться регулярні практичні заняття лектором Carly King (The University of the West of Scotland). У рамках співпраці з міжнародною мовною школою “International House World Organization” викладачі міжнародного мовного центру проводять інтерактивні заняття.

## **Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

Статутом УкрДУЗТ <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/04/statyt-2017.pdf> визначається головна мета створення умов для розвитку особистості і творчої самореалізації. «Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/polozhennja-pro-pidvishhennja-kvalifikacii-2020.pdf>) передбачає, що працівники УкрДУЗТ підвищують кваліфікацію та проходять стажування в наукових установах, на підприємствах, в організаціях, а також у інших ЗВО як в Україні, так і за її межами. Наприклад, викладачі кафедри регулярно беруть участь у семінарах – тренінгах (Silesian University of Technology та Erasmus+ Ka107 (ICM), проходять навчання у вузах партнерах The University of the West of Scotland <http://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/stazhuvannja-u-silesian-university-of-technology-rozpochato>. Викладачі проходять стажування в організаціях та установах згідно заключеним угодам. У межах стипендіальної програми Фонду ім. А. Гумбольдта професор Донець П.М. проводив наукові дослідження, що відображено у його публікаціях. Викладачів інформують стосовно заходів, умов публікації у виданнях, що індексуються міжнародними наукометричними базами. Центром забезпечення якості вищої регулярно проводяться вебінари та семінари <http://kart.edu.ua/unit/cz-jakostivo/platforma-obminu-znannjami>

## **Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності**

Керівництво УкрДУЗТ матеріально та морально стимулює викладацьку майстерність згідно із «Колективним договором між адміністрацією та трудовим колективом УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/kolektivnij-dogovir-2016-2020r.-zi-zminami-2020r..pdf>). ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності викладачів, які регулярно проходять стажування, беруть участь у програмах обміну на конкурсній основі <https://cutt.ly/brtVGZRC> шляхом преміювання та нагородження відзнаками різних рівнів, проводяться методичні майстер-класи, семінари та Work shop <http://kart.edu.ua/unit/cz-jakostivo/platforma-obminu-znannjami>. Кращі працівники регулярно преміюються та нагороджуються відзнаками різних рівнів. <https://cutt.ly/PrtVHR22>

## **7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

### **Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання**

В умовах воєного стану та для подолання наслідків масштабних блекаутів, УкрДУЗТ завдяки партнеру University of West Scotland (UWS), отримав комплекс енергетичного обладнання для безперебійного освітнього процесу, потужні зарядні станції, портативні мобільні пауербанки, світлодіодні акумуляторні настільні лампи для здобувачів вищої освіти УкрДУЗТ. Університет має: наукову, гуманітарну, художню та методичну бібліотеки, читальні зали, стадіон, спортивні зали, дослідницькі та навчальні лабораторії, майстерні, бази проведення навчально-виробничих практик. Загальна площа бібліотеки 1029,9 м<sup>2</sup> на 210 місць, 4 читальних зали. Бібліотечні фонди навчальної літератури складають 456162 примірники, наукової літератури – 190035, фахових періодичних видань: газет – 123, журналів – 15654. Університет має потужну поліграфічну базу. Лекційні аудиторії обладнані мультимедійною апаратурою. Кафедра має навчально-методичне забезпечення, що забезпечує досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання. 2 університетських комп'ютерних класи, власні аудиторії з мультимедійним обладнанням. Для підвищення практичних навичок здобувачів використовуються програмні продукти: ліцензійний Microsoft Office, Canva, Photoshop, Corell, CRM-система Бітрікс24). Освітні компоненти забезпечені навчально-методичними матеріалами у повному обсязі. Вони доступні для здобувачів завдяки цифровому ресурсу <http://lib.kart.edu.ua/home.jsp?locale=uk> Платформа Moodle надає доступ здобувачам освіти до навчальних матеріалів 24/7

### **Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання,**



## **викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства**

Освітнє середовище в УкрДУЗТ сприяє розвитку творчого, спортивного, наукового та іншого потенціалу здобувачів вищої освіти: організовано роботу студентського клубу та гуртків творчості, спортивних секцій, літературних та філософських гуртків. Ефективно працюють органи студентського самоврядування (<http://kart.edu.ua/unit/studentska-rada>). Технологічний та науковий компонент середовища забезпечують діючі наукові студентські гуртки університету та кафедри (<http://kart.edu.ua/nauka/stud-ndr/naukovi-gurtki>, <http://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/studentski-naukovi-gurtki>), Центр навчально-практичної підготовки сприяє працевлаштуванню здобувачів вищої освіти (<http://kart.edu.ua/unit/cpp>). Здобувачі вищої освіти мають змогу отримати консультацію та допомогу, звертаючись до практикуючого психолога <http://kart.edu.ua/unit/psiholog>. З метою задоволення потреб та інтересів здобувачів вищої освіти, проводяться опитування (анкетування) про потреби та інтереси [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg\\_mag-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_mag-1.pdf). Щорічні ярмарки вакансій спрямовані на сприяння працевлаштуванню здобувачів вищої освіти за профілем. За результатами періодичного опитування заклад вищої освіти задовольняє потреби, інтереси та доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури (<https://kart.edu.ua/struktura>), матеріально-технічних, інформаційних ресурсів (<https://kart.edu.ua/osvita>). Доступ до усіх приміщень та послуг вільний та безоплатний.

## **Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я**

В умовах воєного стану, для подолання наслідків блекаутів, університетом встановлено генератори, потужні зарядні станції для забезпечення енергетичних потреб, портативні мобільні пауербанки, світлодіодні акумуляторні настільні ламп для допомоги здобувачам вищої освіти. Університет має бомбосховище для захисту від обстрілів. Площа захисної споруди - 351,3 м<sup>2</sup>. Кількість осіб – 350. Проводяться постійні заходи з профілактики психічного здоров'я і надання психологічної допомоги здобувачам та викладачам (<https://kart.edu.ua/unit/psiholog>). Психологічна підтримка є необхідною в умовах воєного стану, особливо для осіб, які пережили активні бойові дії, окупацію. Також здійснюється контроль за дотриманням належних умов проживання, умов безпеки здобувачів у гуртожитках. Безкоштовне медичне обслуговування здобувачів освіти здійснюється у поліклініці та включає повний комплект медичних послуг. Профілактичні зустрічі з представниками органів внутрішніх справ, представниками юридичних і медичних установ спрямовані на захист життя, в умовах воєного стану, за темами: як поводитись під час обстрілів, як надавати медичну допомогу, куди звертатись для підтримки психологічного здоров'я, як забезпечити права і свобода здобувачів освіти в університеті. Діяльність профспілкових комітетів <https://cutt.ly/zgfraKMJ> передбачає надання матеріальної допомоги здобувачам при необхідності. Створений внутрішній фонд соціального страхування НПП та здобувачів забезпечує компенсацію матеріальних витрат здобувачам під час лікування

## **Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.**

Відповідні заходи в УкрДУЗТ проводяться у відповідності до Положення про організацію освітнього процесу (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Куратори груп здійснюють контроль успішності навчання, соціальної адаптації, а також сприяють соціалізації та професійній орієнтації, забезпечують комфортну психологічну атмосферу у групах, що сприяє збереженню фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти. Студентська рада забезпечує захист прав і інтересів, участь здобувачів у громадському житті та в управлінні УкрДУЗТ. Забезпечується інформаційний обмін між викладачами та здобувачами вищої освіти. Проводиться спільна робота між викладачами та здобувачами по написанню методичних вказівок. За результатами спільних наукових досліджень публікуються статті та тези у співавторстві. Учбовим навантаженням викладачів передбачено надання відповідних консультацій, у тому числі індивідуальних. Робота наукових гуртків при кафедрах покликана формувати навички наукової діяльності та вміння застосовувати досягнення науки (<http://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/studentski-naukovi-gurtki>). Під час ярмарків вакансій проводиться інформування щодо умов та вимог до працевлаштування, формування цілей щодо професійної орієнтації кожного здобувача вищої освіти. До консультативної підтримки здобувачів долучаються роботодавці, які надають необхідні практичні поради з планування майбутнього та передають власний досвід роботи в галузі. За результатами опитування більша частка здобувачів оцінюють отримані теоретичні знання та практичні навички, які зможуть застосовувати у роботі за спеціальністю, як високі та середні [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg\\_mag-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_mag-1.pdf). У зв'язку із вимушеним переходом на дистанційне навчання було ініційовано проведення опитування, щодо задоволеності організації On-line навчанням, та було запроваджено діюче анкетування серед здобувачів освіти. Для більш детального вивчення питання якості дистанційної освіти було залучено вузи та школи партнери які допомогли ознайомитись із досвідом On-line навчання (<https://padlet.com/svetlananeshko/teachers-training-week-2024-6wv18fprfzadf26s>). Підтримка фізичного та ментального здоров'я реалізується психологічною службою <https://kart.edu.ua/novini/zapochatkovano-novu-platformu-dlja-zustrichej-zi-studentskim-aktivom-universitetu-kava-z-rektorom>, спортивно-оздоровчими заходами <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-fvs>, гуртковою діяльністю <https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/studentski-naukovi-gurtki>, інклюзивним освітнім середовищем <https://kart.edu.ua/novini/v-ukrduzt-vidbulosja-nagorodzhennja-uchasnikiv-programi-ukraine-digital-ensuring-academic-success-in-times-of-crisis-2024-vid-daad>, заходами з профілактики стресу та підтримки психоемоційного стану студентів <https://kart.edu.ua/novini/ukrduzt-vidznachiv-mizhnarodnii-den-zhinok-i-divchat-u-nauci>.

## **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими**

## **освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

Для забезпечення реалізації права здобувачів з особливими освітніми потребами на освіту в УкрДУЗТ створені необхідні і достатні умови. Зокрема, з цією метою в університеті передбачені сталеві пандуси для безперешкодного переміщення здобувачів на інвалідних візках. Крім того, для успішної адаптації здобувачів вищої освіти працює служба соціально-психологічної допомоги. Також для забезпечення доступності та зручності навчання створений портал дистанційного навчання, доступ до якого є персоналізованим <https://do.kart.edu.ua/>. Здобувачі мають можливість отримати підтримку у вигляді безкоштовного доступу до електронних навчально-методичних матеріалів <http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/905>. Передбачені індивідуальні консультації для здобувачів вищої освіти з особливими освітніми потребами, які здійснюються через електронне листування. В університеті діє онлайн кабінет психологічної допомоги, де здобувачі мають змогу поспілкуватися з психологом (<http://kart.edu.ua/unit/psiholog>); безпосередньо на кафедрі є Language Lounge для організації дозвілля здобувачів вищої освіти та викладачів (спільні інтелектуальні ігри). Здобувачі з особливими потребами мають право на індивідуальний навчальний план, отримання перерви у навчанні тощо.

## **Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

В УкрДУЗТ зіткнення різних інтересів нівелюється за допомогою конструктивного урегулювання конфліктних ситуацій, що будується на принципах справедливості, відкритості, ліберальності, гуманності та відкритості. З цією метою в університеті створено службу соціально-психологічної допомоги (<http://kart.edu.ua/unit/psiholog>), що у рамках даного питання забезпечує надання психологічної допомоги здобувачам вищої освіти і співробітникам університету, формування у здобувачів і співробітників університету високого рівня психологічної культури. Адміністрацією УкрДУЗТ регулярно організуються заходи виховного та організаційно-правового характеру. Запрошення представників органів виконавчої влади та внутрішніх органів на відповідні заходи забезпечує професійне консультування здобувачів на зазначені теми та ознайомлення їх з діючими положеннями відповідних законодавчих актів України. У випадку виникнення конфліктних ситуацій серед НПП, здобувачів та працівників та при проявах булінгу, сексуальних домагань, дискримінації та корупції сторони керуються «Положенням про вирішення конфліктних ситуацій» ([http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz\\_pro\\_vyr\\_conf\\_sit.pdf](http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_pro_vyr_conf_sit.pdf)), «Антикорупційною програмою УкрДУЗТ» ([https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/zatver\\_akp-2021-2024.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/zatver_akp-2021-2024.pdf)) Положення про політику запобігання, попередження та протидії булінгу в УкрДУЗТ [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/polozhennja\\_buling.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/polozhennja_buling.pdf), Антикорупційна програма в УкрДУЗТ розроблена та впроваджена разом з низкою інших документів, в яких зазначається що працівники та посадові особи УкрДУЗТ у своїй внутрішній діяльності, керуються принципом «нульової толерантності» до будь-яких проявів корупції і вживатимуть всіх передбачених законодавством заходів щодо запобігання, виявлення та протидії корупції і пов'язаним з нею діям. «Положення про вирішення конфліктних ситуацій передбачає наявність уповноважених осіб – у справі запобігання та протидії насильству та дискримінації; з питань гендерної політики; з антикорупційної діяльності». В положенні регламентуються політика ЗВО та дії у випадку виявлення конфліктних ситуацій. Алгоритм дій досить простий та непереобтяжений формальністю. Під час реалізації освітньої програми виникнення конфліктних ситуацій не було.

## **8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

### **Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті**

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП УкрДУЗТ регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), «Положенням про внутрішнє забезпечення якості вищої освіти» ([http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol\\_pro\\_vnutr\\_zab\\_yakosti\\_osv\\_2019.pdf](http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2019.pdf)).

### **Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

В Українському державному університеті залізничного транспорту діє система постійного моніторингу ринку праці та ринку освітніх послуг, залучення роботодавців до формування вимог щодо компетентності випускників та визначення змісту вищої освіти з метою періодичного (не рідше одного разу на рік) перегляду ОП (<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/vidguki-robotodavciv>), (<https://cutt.ly/gw4dkZxZ>), (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/zustrich-iz-stejkholderami-specialnosti-035-filogija>). Навчально-методичним відділом університету (НМВ) (<http://kart.edu.ua/unit/nmt>) здійснюється постійний контроль якості викладання навчальних дисциплін всіма викладачами. У рамках роботи НМВ здійснюється відвідування членами відділу та професорами кафедр навчальних занять всіх викладачів УкрДУЗТ. До розгляду та затвердження ОП залучають голів студентського самоврядування, а їх представник Олеся Кравченко, голова студентського самоврядування запрошується на усі засідання щодо

обговорення ОП. При перегляді ОП за рекомендацією здобувачів освіти було включено розділ роботи з САТ системою TRADOS і корпусним менеджером SketchEngine в рамках ОК «Інформаційні технології при перекладі». У поточному році перегляд ОП відбувся у лютому звітного року, проєкт програми виставлено на публічний огляд та обговорення [https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/proekt\\_-opp-035-filologiya-magistr-25-26\\_1-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/proekt_-opp-035-filologiya-magistr-25-26_1-1.pdf)

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП**

Здобувачі вищої освіти УкрДУЗТ залучені до участі у діяльності органів громадського самоврядування університету, вчених рад факультетів, Вченої ради Університету, органів студентського самоврядування. <https://kart.edu.ua/unit/vchena-rada/sklad-vchenoi-radi-ukruduzt>. Механізмами залучення здобувачів освіти до перегляду ОП є наступні форми зворотнього зв'язку: зворотній зв'язок з викладачами дисциплін під час реалізації курсу; зустрічі здобувачів освіти із завідувачами кафедр; шляхом анкетування здобувачі висловлюють свою думку та пропозиції стосовно змісту ОП та процедур забезпечення її якості (<https://cutt.ly/Vw6z1SRA>).

**Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?**

В ЗВО активно працює студентське самоврядування на основі «Положення про студентське самоврядування УкрДУЗТ» (<https://cutt.ly/UridPjsQ>). Інформацію представлено на сторінці <https://kart.edu.ua/unit/studentska-rada>). Здобувачі вищої освіти є повноцінними партнерами у всіх процесах забезпечення якості ОП ППТГ спеціальності 035 Філологія в УкрДУЗТ. Представництво Студентської ради у процедурах внутрішнього забезпечення якості освітніх програм забезпечується їх присутністю у складі Вченої ради Університету та факультетів (<https://kart.edu.ua/unit/studentska-rada/sklad-radi>). Представники органів студентського самоврядування залучаються до обговорення нормативно-методичних документів організації ОП, аналізу і узагальнення зауважень і пропозицій студентів щодо організації та поліпшення освітнього процесу, забезпечують контроль урахування їх інтересів адміністрацією Університету. Представники студентського самоврядування беруть участь в управлінні університетом через представництво керівників органів студентського самоврядування у Вченій раді УкрДУЗТ, висувають пропозиції щодо організації навчального процесу, в тому числі з питань поліпшення якості навчального процесу. У 2024 році стартувала нова платформа для зустрічей зі студентським активом університету – “Кава з ректором”, на якій обговорювалися шляхи вдосконалення навчального процесу, модернізації інфраструктури, підтримки студентських ініціатив та розширення можливостей для самореалізації. <https://cutt.ly/JridOJkJ>

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

УкрДУЗТ залучає спеціалістів Регіональної філії «Південна залізниця» до розробки, обговорення та періодичного перегляду змісту та тривалості перекладацької практики здобувачів вищої освіти другого рівня в контексті їх організації, результатів та оцінки якості практичної та професійної підготовки здобувачів. Український державний університет залізничного транспорту тісно співпрацює з низкою компаній, професійних об'єднань, таких як РФ ПЗ АТ Укрзалізниця, ТОВ «Київська дитяча волейбольна академія» Veach sports academy “Sunrise”, Комітетом ВРУ з питань бюджету (заступник Голови комітету, народний депутат України Молоток І.Ф.). Також враховуються рекомендації рецензентів ОП Олени Ільєнко, Наталії Дмитренко та Олени Кравець, які мають досвід підготовки здобувачів другого «магістерського» рівня у галузі «Філологія». Крім того, потенційною формою урахування інтересів роботодавців за ОП є щорічне проведення ярмарку вакансій, який проводиться на базі УкрДУЗТ. У ЗВО проводиться опитування роботодавців щодо визначення їх думки щодо якості ОП.

**Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)**

Перший випуск за ОП ППТГ відбувся у 2025 році, інформація щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників почала моніторитися та опрацьовуватися шляхом опитувань. Усі зауваження та пропозиції наших випускників будуть детально аналізуватися для корегування ОП. Особлива увага буде звертатися на працевлаштування студентів за спеціальністю під час воєнного стану.

**Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін**

За результатами моніторингу ОП, самоаналізу освітньої діяльності за освітньою програмою, опитувань здобувачів та консультацій із роботодавцями щодо організації, змісту, якості окремих компонентів ОП виявлені недоліки: - недостатній рівень обізнаності здобувачів вищої освіти з законодавчою базою щодо порушень антикорупційної політики; - недостатній рівень знань щодо небажаного поведінню з небезпечними речовинами та зброєю. За встановленим недоліком у освітній діяльності за ОП системою забезпечення якості освіти УкрДУЗТ та кафедрою вжито заходи: організація та проведення комплексу профілактичних заходів, спрямованих на підвищення рівня обізнаності щодо запобігання зазначених ситуацій <https://kart.edu.ua/unit/cz-jakosti-vo/monitoring-jakosti-osviti>.

**Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги**

## **під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були враховані під час удосконалення цієї ОП?**

Згідно постанови КМУ попередня процедура акредитації була Умовна (відкладена), тому зауважень та рекомендацій не було. Процес удосконалення освітньої програми здійснюється на основі постійного моніторингу, аналізу зворотного зв'язку та врахування міжнародного та національного досвіду. Водночас, у межах процедури регулярного перегляду ОП було враховано рекомендації, отримані під час акредитації інших споріднених ОП у закладах вищої освіти, зокрема щодо посилення практичної складової навчання, розширення використання цифрових технологій у навчальному процесі, інтеграції сучасних міждисциплінарних підходів. Також врахували рекомендації отримані від зворотного зв'язку студентів, випускників та роботодавців, що сприяло удосконаленню освітніх компонентів для посилення їхньої практичної спрямованості та впровадженню нових методик викладання.

## **Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП**

В УкрДУЗТ здійснюються заходи, спрямовані на побудову системи внутрішнього забезпечення якості освіти, яка діє на підставі Положення про внутрішнє забезпечення якості освіти ([http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol\\_pro\\_vnutr\\_zab\\_yakosti\\_osv\\_2019.pdf](http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2019.pdf)). УкрДУЗТ сприяє залученню учасників академічної спільноти до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП: ЦЗЯВО виконує моніторинг серед учасників освітнього процесу, випускників та працевлаштування, ОП, силабусів; забезпечення академічної доброчесності та збереження вектору студентоцентрованого навчання (<http://kart.edu.ua/unit/cz-jakosti-vo/monitoring-jakosti-osviti>); - факультети та кафедри забезпечують постійне вдосконалення курсів дисциплін, оновлення змісту освітніх програм та підтримання високої якості викладання; - відділ міжнародних зв'язків підвищує академічну мобільність студентів та викладачів та ін. <http://kart.edu.ua/unit/cms>); - в університеті діє центр сприяння працевлаштуванню студентів та випускників (<https://kart.edu.ua/unit/cpp>); - студентська рада УкрДУЗТ захищає та підтримує студентські ідеї, бере безпосередню участь у процесі забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ. Представники академічної спільноти висловлюють зауваження та пропозиції, які розглядаються при перегляді ОП.

## **Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти**

Ключовим напрямом діяльності університету є формування культури якості освіти в академічній спільноті, який впроваджується відповідно до Стратегії розвитку на 2021–2025 роки. (<https://docs.google.com/presentation/d/1ahuXjKSZrUty5Qv2GMO7pJY1Eab2X6XlBsw5zEuPaQ/edit#slide=id.p>) та Положення про внутрішнє забезпечення якості вищої освіти ([https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol\\_pro\\_vnutr\\_zab\\_yakosti\\_osv\\_2019.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2019.pdf)). Система забезпечення якості освіти в університеті функціонує на трьох рівнях: університетському, факультетському та кафедральному. Це дозволяє здійснювати комплексний контроль за якістю освіти, залучаючи всі зацікавлені сторони до моніторингу, оцінювання та вдосконалення освітніх програм. Основу формування культури якості освіти в УкрДУЗТ становлять такі принципи: Університетська автономія – гарантує незалежність у прийнятті рішень та управлінні освітнім процесом. Партнерство – сприяє співпраці між студентами, викладачами та роботодавцями. Об'єктивність – забезпечує неупереджене оцінювання якості освіти та навчальних досягнень. Академічна доброчесність і свобода – формують етичні засади навчання та досліджень. Комунікація та колегіальна відповідальність – сприяють відкритому діалогу між усіма учасниками освітнього процесу

## **9. Прозорість і публічність**

### **Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються «Колективним договором між адміністрацією та трудовим колективом Українського державного університету залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/kolektivnij-dogovir-2016-2020r.-zi-zminami-2020r..pdf>). Освітній процес в УкрДУЗТ здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Освітній процес в УкрДУЗТ базується на принципах науковості, гуманізму, демократизму, послідовності та безперервності, незалежності від втручання будь-яких політичних партій, інших громадських та релігійних організацій. Освітній процес організується з урахуванням можливостей сучасних інформаційних технологій навчання та орієнтується на формування освіченої, гармонійно розвиненої особистості, здатної до постійного оновлення наукових знань, професійної мобільності та швидкої адаптації до змін і розвитку в соціально-культурній сфері, в галузях техніки, технологій, системах управління та організації праці в умовах ринкової економіки. Доступність документів ЗВО, якими регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу для учасників освітнього процесу забезпечується шляхом оприлюднення їх на сайті ЗВО (<http://kart.edu.ua/>).

### **Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін**

(стейкхолдерів).

[https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/proekt\\_-opp-035-filologiya-magistr-25-26\\_1-1.pdf](https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/proekt_-opp-035-filologiya-magistr-25-26_1-1.pdf)

**Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства**

<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi>

## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

### Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

На основі проведеного самоаналізу визначено сильні сторони освітньої програми підготовки фахівців з технічного перекладу галузевого спрямування (ОП ППТГ), які полягають передусім в її унікальності. Програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців, здатних ідентифікувати та вирішувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері іншомовної комунікації на залізничному транспорті та його комплексах. Це досягається завдяки ґрунтовному формуванню загальних та професійних компетентностей, що базуються на фундаментальних теоріях, концепціях і принципах технічного перекладу галузевого спрямування. Наші випускники отримують унікальну можливість як продовжити навчання за цією спеціальністю в інших закладах вищої освіти, так і змінити освітній вектор або поглибити знання в галузі транспортних технологій в УкрДУЗТ. Сильними сторонами програми є також її гнучкість та відповідність вимогам сучасного ринку праці з урахуванням потреб і рекомендацій потенційних стейкхолдерів. Освітня програма передбачає використання інноваційних методів навчання, що повністю відповідає матеріально-технічному оснащенню кафедри. Особливу увагу приділено формуванню soft skills, що забезпечує конкурентоспроможність випускників на ринку праці. Крім того, до проведення практичних занять з англійської мови активно залучаються міжнародні партнери. Разом із тим, результати самоаналізу виявили низку слабких сторін освітньої програми. Зокрема, недостатній рівень міжнародного студентського обміну, що зумовлено сучасними реаліями, зокрема військовою агресією проти України.

### Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Оскільки освітня програма підготовки фахівців з технічного перекладу галузевого спрямування є програмою галузевого спрямування та однією з востребуваних в УкрДУЗТ, вона потребує регулярної переробки, оновлення та модернізації відповідно до передових практик освітнього процесу ЄС. Основні напрями удосконалення ОП передбачають: 1). Розробка та впровадження інноваційних методик навчання, спрямованих на забезпечення стійкості професійної та наукової діяльності випускників. Це включає активне використання технологій змішаного навчання (blended learning), flipped classroom, інтерактивних методів навчання та цифрових інструментів для підвищення ефективності освітнього процесу. 2). Оновлення профілю освітньої програми, включаючи перегляд та актуалізацію основних результатів навчання, які є очікуваними після завершення програми. Це забезпечить відповідність результатів вимогам ринку праці та потребам галузі. 3). Укладання договорів і меморандумів зі структурними підрозділами АТ "Укрзалізниця", іншими логістичними компаніями та науковими установами для забезпечення можливості проходження студентами педагогічної та практичної підготовки. Це включає також розробку відповідного нормативного та методичного забезпечення освітніх компонентів. 4). Оновлення та вдосконалення дистанційних курсів дисциплін програми для забезпечення якісного дистанційного навчання. В умовах сучасних викликів та глобалізації це дозволить студентам ефективно засвоювати навчальний матеріал незалежно від місця перебування. 5). Підвищення кваліфікації викладачів кафедри в іноземних закладах освіти з метою підготовки до роботи за передовими освітніми практиками, формування сучасного навчального контенту та інтеграції інноваційних методів навчання. Це сприятиме підвищенню якості викладання та наукової діяльності. 6). Оновлення матеріально-технічного забезпечення кафедри, включаючи створення спеціалізованих аудиторій із сучасним обладнанням для тренінгів з послідовного перекладу, інтеграцію мультимедійних засобів і спеціалізованого програмного забезпечення. Це створить необхідні умови для підвищення якості підготовки майбутніх фахівців. 7). Активне залучення зовнішніх стейкхолдерів для підвищення якості освітнього процесу. Залучення представників роботодавців, випускників, професійних асоціацій та інших зацікавлених сторін дозволить коригувати структуру та зміст ОП відповідно до потреб ринку праці та очікувань галузі.

## Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ: Панченко Сергій Володимирович**

Дата: 22.04.2025 р.

**Таблиця 1.** Інформація про освітні компоненти ОП

| Назва освітнього компонента  | Вид освітнього компонента | Силабус або інші навчально-методичні матеріали   |  | Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього* |
|--|---------------------------|--|--|---|
|  |                           | Назва файла  | Хеш файла                                    |   |
| Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни        | навчальна дисципліна      | <i>Силабус Стратегія розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни.pdf</i> | usCmdlZ4WJ+cJAuLTtJ+IUwF938lcNv+JM/GMjDz8aI= | Медіапроектор – 1 од., (2015)<br>Нетбук – 1 од.   |
| Академічна інтеграція  | навчальна дисципліна      | <i>Академ_інтегр_24.pdf</i>  | smWm4Secosb8zcf43CnoR/W167dH2BLxa1uRHpGKBLy= | Медіапроектор – 1 од., (2015)<br>Нетбук – 1 од.   |
| Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації | навчальна дисципліна      | <i>Інформ_технол_24.pdf</i>  | IxLpWW7WJvvYoOj2NhnksN88ZgNP5VoreAz1wxB2ERw= | Навчальні аудиторії,<br>комп'ютерний клас.  |
| Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрямки                               | навчальна дисципліна      | <i>Актуальні пробл_лінгв_24.pdf</i>  | E03zPSKxnxraEgQJB25nbPjl2d76VSSo+5kIF5HQ/sY= | Медіапроектор – 1 од., (2014)<br>Нетбук – 1 од.   |
| Історія англійської літератури   | навчальна дисципліна      | <i>Історія англ_літер_р_24.pdf</i>   | CfLuLnJh8phsxnjE2njfpcXZEkdLw1hNEZhEKOK8U=   | Медіапроектор – 1 од., (2014)<br>Нетбук – 1 од.   |
| Теоретичне мовознавство. Системний устрій мови   | навчальна дисципліна      | <i>Силабус Теоретичне мовознавство. Системний устрій мови (1).pdf</i>                              | bMu+FVgSNjybPdTpV9B222m3eXhrD1N8nORgKhTAG/w= | Навчальні аудиторії   |
| Світова та українська література: тексти й контексти                                   | навчальна дисципліна      | <i>Силабус Світова й укр література (1).pdf</i>  | z2uka24sNhK6y18ICw2Z2HL4zPpnDkq1GCn44aXd7TI= | Медіапроектор – 1 од., (2015)<br>Нетбук – 1 од.   |
| Виробнича (переддипломна) практика   | практика                  | <i>силлабус переддипломна практика.pdf</i>   | LCyqSg7XUoRzriJOrQb78F1pWVmmDBoKFocr8RWTMTg= |   |
| Виробнича (перекладацька) практика   | практика                  | <i>Перекл_практ_24 (1).pdf</i>   | 8UBFTDluWT5Daq5V+iuBRQvEev8WdLDhfRPGZIIpBGg= |   |

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

| ID викладача | ПІБ                        | Посада                       | Структурний підрозділ                        | Кваліфікація викладача                                  | Стаж | Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП          | Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації) |
|--------------|----------------------------|------------------------------|--|---|------|--|--|
| 286466       | Кім Катерина Володимирівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий центр гуманітарної освіти | Диплом спеціаліста, Національний університет внутрішніх | 18   | Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного | Вища освіта: 1. Національний університет внутрішніх справ 2002р. Спеціальність                           |

|  |  |  |  |  |                           |  |
|--|--|--|--|--|---------------------------|--|
|  |  |  |  | <p>справ, рік закінчення: 2002, спеціальність: правознавство, Диплом магістра, Український державний університет залізничного транспорту, рік закінчення: 2020, спеціальність: 275 Транспортні технології, Диплом кандидата наук ДК 050794, виданий 28.04.2009, Аттестат доцента 12ДЦ 033275, виданий 30.11.2012</p> | <p>відновлення країни</p> | <p>«Правознавство», кваліфікація юрист. (диплом МВ № 11506278, 20 квітня 2002 р.)<br/> 2. Український державний університет залізничного транспорту 2020 р. Спеціальність «Транспортні технології» кваліфікація: ступень вищої освіти магістр (диплом М20 160254 виданий 31.12. 2020 р.)<br/> Наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection<br/> 1.Lavrukhin O., Vernihora R.,Shevchenko V.,Kyman A ,Shulika O., Kulova D.,Kim K. Forming an automated technology to actively monitor the transfortation of dangerous cargoes by railroad // Eastern-European Journal of Enterprise Technologies. 2020. Vol. 3, Issue 3 (105). P. 78-85.<br/> <a href="https://doi.org/10.15587/1729-4061.2020.205862">https://doi.org/10.15587/1729-4061.2020.205862</a><br/> 2. Borodiyenko, O., Zlenko, A., Malykhina, Y., Kim, K., Diachkova, N. Socio-economic prerequisites of strategic development of educational institutions: Problems of Theory and Practice, 2022, 1(42), стор. 464–47,<br/> <a href="https://doi.org/10.55643/fcaptr.1.42.2022.3673">https://doi.org/10.55643/fcaptr.1.42.2022.3673</a><br/> 3. Borodiienko O., Malykhina Y., Protopopova Y., Kim K., Malykhina V. Social and economic prerequisites of strategic development of universities in the conditions of war and post-war period: Financial and Credit Activity: Problems of Theory and Practice, 2022, 3(44), страницы 261–268,<br/> <a href="https://doi.org/10.55643/fcaptr.3.44.2022.3762">https://doi.org/10.55643/fcaptr.3.44.2022.3762</a><br/> 4. Д'ячкова Н.А., Кім</p> |
|--|--|--|--|--|---------------------------|--|



|        |                         |   |  |   |    |   |  |
|--------|-------------------------|---|--|---|----|---|--|
|        |                         |   |  |   |    | <p>К.В. Особливості договору перевезення пасажирів та багажу транспортом загального користування: Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова, Серія 18. Право, Випуск 39, 2023 стор.27-32, <a href="https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2023.39.05">https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2023.39.05</a></p> <p>5. Ковальов А.О., Шапатіна О.О., Кім К.В., Багмут І.П., Валевська В.В. Оцінювання перспектив впровадження швидкісного руху на залізничних магістралях України: Збірник наукових праць Українського державного університету залізничного транспорту, 2023, Issue 205, Pages,122-131,DOI: <a href="https://doi.org/10.18664/1994-7852.205.2023.288835">https://doi.org/10.18664/1994-7852.205.2023.288835</a></p> <p>6. Кім К.В., Продащук С.М., Шапатіна О.О. Правове забезпечення компенсації пільгових перевезень пасажирів залізничним транспортом в Україні: актуальні проблеми: Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова, Серія 18. Право, Випуск 44, 2025, стор.25-34, DOI <a href="https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2025.44.04">https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2025.44.04</a></p> |  |
| 111904 | Толстов Іван Вікторович | Завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий центр гуманітарної освіти | <p>Диплом бакалавра, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом магістра, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0301 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 068111, виданий 31.05.2011, Атестат доцента АД</p> | 14 | Академічна інтеграція   | <p>1. SHAROVAL, V. M., TOLSTOV, I. V. Quo vadis: anthropological dimension of the modern civilization crisis. 2021. (Web of Science)</p> <p>2. ТОЛСТОВ, Іван; ДАНІЛ'ЯН, Вадим. Інформаційне Суспільство Та Нова Глобальна Етика. Вісник Харківського національного університету імені ВН Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії», 2023, 68: 39-44.</p> <p>3. ТОЛСТОВ, Іван; МОСКВІН, Ярослав. Етика В Контексті Миру Та Війни. Вісник Харківського національного університету імені ВН Каразіна. Серія «Філософія».</p> |

|       |                         |   |  |   |    |   |  |
|-------|-------------------------|---|--|---|----|---|--|
|       |                         |   |  | 000898,<br>виданий<br>16.05.2018  |    | Філософські перипетії», 2023, 69: 15-20.<br>4. Москвін, Я., Толстов, І. (2023). Патія та етика. Вісник Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, серія «Теорія культури і філософія науки», (67), 34-40.<br>5. SHAPOVAL, V. M.; TOLSTOV, I. V. The Order and Chaos in Human Relationships: Objective Grounds and the Ways of Harmonization. Anthropological Measurements of Philosophical Research, 2024, 25: 68-76. (Web of Science)<br>УкрДУЗТ Сертифікат про підвищення кваліфікації з 19.10.2021 р. по 24.12.2021 р. 70 годин<br>Тема: "Забезпечення ефективної роботи керівників структурних підрозділів закладу вищої освіти".<br>German-Ukrainian Digital Innovation Network 2 certificate for the active participation in the International Internship "Digital Future: Blended Learning"<br>DN 202311420<br>TOTAL 180 hours, 6 ECTS credits<br>October 2, 2023 - November 30, 2023 |  |
| 79962 | Нешко Світлана Ігорівна | Завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий центр гуманітарної освіти | Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1997, спеціальність: англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 016881, виданий 11.12.2002, Атестат доцента ДЦ 010415, виданий 17.02.2005 | 34 | Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації  | мови Диплом кандидата наук ДК 016881, виданий 11.12.2002, Атестат доцента ДЦ 010415, Виданий 17.02.2005<br>Наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection;<br>1. Canva Platform: Visual Content for Developing Writing Skills of Prospective Engineers in ESP Classes.// Dmitrenko, I. Shkola, B. Saliuk, V. Panchenko, and S. Neshko 2024<br><a href="https://doi.org/10.17770/etr2024vol2.8075">https://doi.org/10.17770/etr2024vol2.8075</a><br>2. Brief overview of changes in the |

|        |                          |                                |  |  |    |   |  |
|--------|--------------------------|--------------------------------|--|--|----|---|--|
|        |                          |                                |  |  |    | <p>formation of translation studies as an academic discipline// Svitlana Neshko, Olena El Kassem 2021<br/> <a href="http://www.tesol-ukraine.com/wp-content/uploads/2021/06/Do%A2%Do%9E%Do%9C-1.pdf">http://www.tesol-ukraine.com/wp-content/uploads/2021/06/Do%A2%Do%9E%Do%9C-1.pdf</a></p> <p>3. Improvement of Operational Properties of Technological Fuel// Petroleum &amp; Coal, Neshko S.I. Shevchenko, Kyrylo; Grigorov, Andrey; Desna, Natalia; Bondarenko, Oleksandr; Stetsiuk, Yevhen 2020</p> <p>4. Міфологізм в англійській літературі (на матеріалі творів В. Скотта й С. Колріджа) // Антонова В.Ф./Нешко С.І. 2023<br/> <a href="https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40">https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40</a></p> <p>5. Маргінальні персонажі творів В. Вордсворта// Антонова В.Ф./Нешко С.І 2022<br/> <a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29</a></p> <p>6. Рецепція традицій легенди у творчості Р. Сауті //Антонова В.Ф./Нешко С.І.2021<br/> <a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.51-2.1">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.51-2.1</a></p> <p>Підвищення кваліфікації<br/> Університет прикладних наук (Рига, Латвія)<br/> Сертифікат № 01-18/358-21 Тема: Теорія та практика науково-педагогічних підходів в світі 01.06.-30.06.2021 р. 180 годин</p> |  |
| 362166 | Донець Павло Миколайович | Професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий центр гуманітарної освіти | <p>Диплом спеціаліста, Берлінський університет імені Гумбольдта, рік закінчення: 1981, спеціальність: Романогерманские языки и литература, Диплом доктора наук ДД 000932, виданий 17.05.2012, Диплом кандидата наук ФЛ 011493, виданий</p> | 43 | Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрямки  | <p>1. Es ritt ein Kosak über die Donau...“ – „Minka“ – „Air russe en la mineur“ (Beethoven) – „Ach, wie hast du mich betrogen...“: Metamorphosen eines Liedes // 10. Virtuelles Bonner Humboldt-Preisträger-Forum „Beethovens ‚Geistiges Reich‘: ‚Symbole des Vortrefflichen‘ in der Kunst und die kulturelle Politik des Widerstandes“. 20. – 23. Oktober 2021. Bonn. S. 73-74.</p> <p>2. Donec P., Mionskovski A. Editorial // Schnittstelle</p> |

|       |                                   |                                       |   |  |    |                                |   |
|-------|-----------------------------------|---------------------------------------|---|--|----|--------------------------------|---|
|       |                                   |                                       |   | 15.02.1988,<br>Атестат<br>доцента ДЦ<br>005327,<br>виданий<br>20.06.2002   |    |                                | <p>Germanistik. – Band 2. – Heft 1. – Heidelberg: Winter, 2022. S. 11-19.</p> <p>3. Die Konzepte GHETTO und NS-GHETTO im gegenwärtigen deutschen publizistischen Diskurs (am Beispiel der Wochenzeitung «Die Zeit») // Schnittstelle Germanistik. – Band 2. – Heft 1. – Heidelberg: Winter, 2022. – S. 163-177.</p> <p>4. „Sprachkontakte“ aus der Sicht der kontrastiven Linguokulturologie // Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics 14 (2023) 2. pp. 159-173.</p> <p>5. „Anmerkungen der Redaktion“ als Textelement in der deutschsprachigen Minderheitenpresse (am Beispiel der „Deutschen Moskauer Zeitung“) // Földes, Csaba (Hrsg.): Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika. Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). – S. 253-269.</p> <p>6. Rationalization as a principle of civilization process and the problem of “common sense” // NANO-2024: “Quo Vadis – Ethics of the Scientific Research”: Chişinău, 15-18 April 2024 : Program and proceedings of the conference. P. 39.</p> |
| 74252 | Антонова<br>Вікторія<br>Федорівна | Доцент,<br>Основне<br>місце<br>роботи | Навчально-<br>науковий<br>центр<br>гуманітарної<br>освіти | <p>Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1998, спеціальність: Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 000589, виданий 10.11.2011, Атестат доцента 12ДЦ 041734, виданий 26.02.2015</p> | 26 | Історія англійської літератури | <p>1. Антонова В.Ф./Нешко С.І. Рецепція традицій легенди у творчості Р. Сауті/ В.Ф./Антонова С. І. Нешко// Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021 № 51 том 2 – С 4-7 (DOI <a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.51-2.1">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.51-2.1</a>)</p> <p>2. Антонова В.Ф./Нешко С.І. Маргінальні персонажі творів В. Вордсворта/ В.Ф. Антонова С. І. Нешко// Науковий вісник Міжнародного гуманітарного</p>  |

|        |                               |   |   |  |    |  |  |
|--------|-------------------------------|---|---|--|----|--|--|
|        |                               |   |   |  |    | <p>університету. Сер.:<br/>Філологія. 2022 №<br/>57.с.126-128 (DOI<br/><a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29</a>)</p> <p>3. Антонова<br/>В.Ф./Нешко С.І.<br/>Міфологізм в<br/>англійській літературі<br/>(на матеріалі творів В.<br/>Скотта й С. Колріджа)<br/>/ В.Ф./Антонова С. І.<br/>Нешко// Вчені<br/>записки таврійського<br/>національного<br/>університету імені В. І.<br/>Вернадського Сер:<br/>Філологія.<br/>Журналістика.2023<br/>Том 34 (73) № 4<br/>.с.232-237 (DOI<br/><a href="https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40">https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40</a>)</p> <p>4. Антонова В.Ф<br/>Семантико-<br/>функціональні<br/>особливості дитячого<br/>нарративу в романі<br/>«Енн із Інглсайду»<br/>Л.М. Монтгомері//<br/>В.Ф.<br/>Антонова//Закарпатсь<br/>кі філологічні Студії,<br/>2024 Випуск 34 Том 2<br/>с. 162-167.( DOI<br/><a href="https://doi.org/10.32782/trs2663-4880/2024.34.2.27">https://doi.org/10.32782/trs2663-4880/2024.34.2.27</a>)</p> <p>5.Антонова В.Ф<br/>Елементи<br/>драматизації в<br/>нарративній структурі<br/>оповідань із циклу<br/>«Ейвонлійські<br/>хроніки» Л.М.<br/>Монтгомері//<br/>В.Ф./Антонова// Вчені<br/>записки таврійського<br/>національного<br/>університету імені В. І.<br/>Вернадського Сер:<br/>Філологія.<br/>Журналістика.2024<br/>Том 35 (74) № 4 .с.124-<br/>130. (DOI<br/><a href="https://doi.org/10.32782/2710-4656/2024.4.1/22">https://doi.org/10.32782/2710-4656/2024.4.1/22</a>)</p> <p>6.Антонова В.Ф<br/>Поєднання дитячого й<br/>дорослого нарративів у<br/>романі Л.М.<br/>Монтгомері «Діти з<br/>долини райдуг»<br/>//В.Ф./Антонова//<br/>Актуальні питання<br/>гуманітарних наук<br/>Випуск 78. ТОМ 1<br/>Видавничий дім<br/>«Гельветика» 2024. с.<br/>156-161. (DOI<br/><a href="https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-21">https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-21</a>)</p> |  |
| 152687 | Близнюк<br>Леся<br>Миколаївна | Завідувач<br>кафедри,<br>Основне<br>місце | Навчально-<br>науковий<br>центр<br>гуманітарної | Диплом<br>спеціаліста,<br>Харківський<br>державний | 31 | Теоретичне<br>мовознавство.<br>Системний<br>устрій мови  | Кандидат<br>філологічних наук, зі<br>спеціальності 10.02.01<br>- «українська мова» |

|        |                               |   |   |   |    |  |  |
|--------|-------------------------------|---|---|---|----|--|--|
|        |                               | роботи  | освіти  | університет,<br>рік закінчення:<br>1993,<br>спеціальність:<br>російська мова<br>та література,<br>Диплом<br>кандидата наук<br>ДК 044687,<br>виданий<br>13.02.2008,<br>Атестат<br>доцента 12ДЦ<br>025310,<br>виданий<br>01.07.2011   |    |  | ДК№044687 від 13 лютого 2008 р.  |
| 152687 | Близнюк<br>Леся<br>Миколаївна | Завідувач<br>кафедри,<br>Основне<br>місце<br>роботи | Навчально-<br>науковий<br>центр<br>гуманітарної<br>освіти | Диплом<br>спеціаліста,<br>Харківський<br>державний<br>університет,<br>рік закінчення:<br>1993,<br>спеціальність:<br>російська мова<br>та література,<br>Диплом<br>кандидата наук<br>ДК 044687,<br>виданий<br>13.02.2008,<br>Атестат<br>доцента 12ДЦ<br>025310,<br>виданий<br>01.07.2011 | 31 | Світова та<br>українська<br>література:<br>тексти й<br>контексти | Кандидат<br>філологічних наук, зі<br>спеціальності 10.02.01<br>- «українська мова»<br>ДК№044687 від 13<br>лютого 2008 р. |

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

| <b>Програмні результати навчання ОП</b> | <b>ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)</b> | <b>Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН</b> | <b>Методи навчання</b> | <b>Форми та методи оцінювання</b> |
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|